

PLA D'ACTUACIÓ 2020

llll institut
ramon llull

Sumari

- 03** Reflexions estratègiques
- 05** Comunicació i digital
- 07** Residències FABER
- 10** Llengua i Universitats
- 17** Arts
- 34** Literatura

REFLEXIONS ESTRATÈGIQUES

No podem entendre la projecció exterior de la cultura catalana sense l'Institut Ramon Llull. És la nostra feina, a la qual ens dediquem amb **discreció i efusió**, amb la **convicció de l'excepcionalitat**, amb la **satisfacció meravellosa** de promoure obres, creadors i trajectòries d'alta qualitat, totes elles producte d'una singularitat cultural tan activa i única com és la que conformen tots els territoris de parla catalana.

Un **entusiasme, dedicació i convenciment** que fan possible que la cultura catalana sigui present i protagonista en molts esdeveniments de primer nivell internacional –de la **Biennal de Venècia** a la **Feria del Libro de Buenos Aires**, com a exemples recents–, en una acció sostinguda des de la creació del Llull, i reforçada amb l'arribada el setembre de 2018 de la direcció de **Iolanda Batallé**, que ha marcat les bases per una etapa amb canvis importants en l'estructura directiva i en alguns aspectes de l'organització interna. Canvis que tenen l'objectiu de fer un pas endavant, de seguir consolidant aquest model d'excel·lència i de **difondre els grans actius de la nostra cultura**.

Més acció, més intensitat i més qualitat

La feina feta fins ara és el millor aval. Però **en volem més**. Més acció, més intensitat, més art, més literatura, més llengua. **El Llull com a altaveu d'una cultura que no s'acaba**. És per això que hem posat en marxa les línies estratègiques del període 2019-2022, on reforçarem la qualitat de les iniciatives per sobre de la quantitat.

Excel·lència, empatia i eficiència: la transició a un nou sistema

L'any 2019 ha sigut fonamental pel Llull, perquè suposa un període de transició cap a un nou sistema de treball, amb **una governança** més horitzontal i més eficient, que té més cura de l'equip i de les accions que fa, tot establint un *modus operandi* basat en relacions de confiança, responsabilitat, eficiència i respecte mutu, sensible a la diversitat de perfils i que s'esforça en escoltar totes les veus. Un model humà i professional a l'alçada de la cultura que representem, amb

l'excel·lència, l'empatia i l'eficiència com a divises indiscutibles i definitòries d'una manera de fer i de mostrar-se al món.

Per l'any en curs, el Llull **centrarà el gruix de les activitats a Europa**, sense oblidar àrees d'interès estratègic com ara Mèxic, Índia, Japó o Rússia. També activarem l'obertura de noves oficines internacionals. Aquest pla d'actuació obviament és inicial i s'anirà ampliant i enriquint amb més propostes que treballem amb la diferent governança del consorci.

Entre els nous puntals d'aquesta etapa, destaquem la incorporació de **FABER** –residències d'arts, ciències i humanitats–, projecte transversal que ha de servir de mirall i reflex de les actuacions de l'entitat fora de les nostres fronteres, amb l'objectiu d'importar talent internacional i fer-lo interactuar amb talent local. A banda dels centres d'Olot i Andorra, estem treballant per definir **una xarxa de residències FABER a tots els territoris de parla catalana**. Un projecte ambiciós i troncal en la nostra manera d'entendre la cultura i tot allò de bo que genera quan el contacte és directe.

La convicció de mirar sempre endavant, cap al futur

Destaquem, també, entre les novetats d'aquest mandat la incorporació d'un **coordinador digital de continguts** que ha iniciat la transformació digital de la institució, redefinint processos tradicionals i aprofitant el potencial de la tecnologia i la gestió de recursos en línia. Treballem per implementar una estratègia que redefineixi els processos interns, la relació amb plataformes mòbils, xarxes socials i d'altres serveis virtuals, entorns d'aprenentatge massiu, no reglat o aplicacions relacionades. En aquest sentit, potenciarem l'ús dels recursos de la cultura audiovisual i la difusió del coneixement en repositoris oberts com Viquipèdia o Wikidata. Volem promoure la llengua i cultura catalanes també entre col·lectius no professionals.

En suma, aquestes són les bases des d'on es fonamenta aquesta nova era al Lull, una entitat que es vol moure amb la **convicció ferma d'anar cap endavant i de mirar el futur**. L'any 2022 farà vint anys de la nostra creació i volem que l'efemèride sigui la celebració d'uns valors que ja són pilars fonamentals: feina constant i efectiva en pro de la nostra cultura; reivindicació de l'excel·lència i l'essència que ens defineix; buscar allò genuí i transcendent, l'autèntic valor d'una cultura com la nostra, petita, però capaç de meravellar el món amb una creativitat única; obrir els ulls a les noves propostes i ajudar-les a arribar on mereixen; i treballar –**transversalment, en xarxa i eficientment**– per exportar tot això i consolidar-ho en l'actualitat cultural internacional. **Som cultura, som excepcionalitat, som feina ben feta, som l'entusiasme creatiu de qui vol jugar un paper destacat al món. Som Lull.**

Iolanda Batallé i Prats
Directora

COMUNICACIÓ I DIGITAL

En l'àmbit de la comunicació i digital es plantegen quatre camps de treball de cara al 2020.

1

Comunicació interna: Gestió de la informació

Una organització és, en el fons, un grup de persones que s'articulen per assolir uns objectius determinats. Compartir informació, intercanviar-la, debatre-la, introduir-la en els processos de treball, genera cohesió i suport mutu entre els membres del grup. Fomentem entorns de cooperació i empatia. El coneixement del sector i de la realitat cultural catalana és un dels millors actius intangibles del Lull. Volem estructurar, capitalitzar i consolidar tot aquest coneixement i compartir-ho amb tot l'equip i difondre-ho al conjunt de la ciutadania. Per fer-ho, durant el 2020 ens centrarem en:

- o **Administració electrònica:** Contribuir a optimitzar els circuits de treball intern i incrementar el percentatge d'integració dins de l'administració electrònica.
- o **Gestió de la informació:** Sistematitzar una metodologia de treball per tal d'actualitzar les àrees de coneixement i facilitar-ne l'accés per part de tot el personal que ho necessiti.
- o **Comunicació interna:** Proposar millores dels sistemes de comunicació interna. Repensar la intranet i altres sistemes de comunicació transversals, també amb les delegacions i les residències FABER. Cal fomentar l'alfabetització digital de l'equip.
- o **Bases de dades:** Encetar un procés d'integració de totes les bases de dades amb coneixements sobre cultura catalana que el Lull ha construït i promocionat al llarg dels anys, individualment o amb tercers.

2

Comunicació externa: Relació amb comunitats

Per les seves característiques i la seva particularitat, l'Institut Ramon Llull interactua amb col·lectius molt diversos, tant professionals com generalistes. Durant el 2020 prioritzarem millorar la nostra relació amb aquestes comunitats:

- o **Xarxa Llull:** Destaquem la comunitat formada per la XarxaLlull, amb especial atenció al professorat actual i a l'antic professorat que ensenya català arreu del món.
- o **Comunitats literàries:** Volem millorar la comunicació amb les diverses comunitats del sector literari (autors, traductors, editors...). Es crearan llistes de distribució específiques i d'altres eines per difondre novetats informatives, oportunitats i recursos professionals.
- o **Catalonia in Venice:** Durant el 2020 es farà un esforç per millorar la comunicació amb la resta d'agents actius en la comunitat al voltant de la Biennale de Venècia amb l'objectiu d'incrementar la rellevància del Lull dins d'aquest ecosistema artístic.
- o **Mitjans de comunicació internacionals:** Es treballarà per millorar el coneixement i la relació amb professionals de la comunicació de mitjans internacionals, i amb aquesta finalitat durant el 2020 es durà a terme un mapeig de mitjans de comunicació europeus especialitzats en cultura, amb la voluntat de poder comunicar millor la nostra activitat entre aquest col·lectiu
- o **Katalonskis:** Hi ha milers de persones al món que cada cop s'interessen més per la realitat i per la cultura catalana. El projecte @CatalanCulture vol apropar la cultura catalana d'una manera fresca al públic generalista global. És un projecte més desenfadat que busca ser una porta d'entrada a la nostra llengua i cultura, i que es vehicula únicament a les xarxes socials i en anglès.
- o **Aprenentatge no reglat:** Analitzarem diversos sistemes d'aprenentatge no reglat del català, amb la voluntat d'iniciar un projecte propi el 2021.

3

Discurs: continguts i materials

- o **Materials genèrics:** Durant el 2020 procedirem a la renovació dels materials que fem servir per comunicar-nos a nivell internacional. Refarem i simplifiquem el web institucional i redissenyem tot el material imprès, partint de la base que el fet digital és el nou estàndard.
- o **Continguts de qualitat:** Per altra banda, continuarem i potenciarem la tendència iniciada el 2019 de generar continguts propis de qualitat: entrevistes, vídeos, podcasts, etc. amb l'objectiu de generar continguts que serveixin tant al propi sector com al públic generalista. Durant el 2020 continuarem amb aquesta línia i ampliarem la part de traducció de continguts per arribar a més públic internacional.

4

Sistema visual

Durant el 2019 hem treballat una nova identitat visual de la institució, en col·laboració amb l'equip de dissenyadors de Toormix. El 2020 ens dedicarem a implementar aquest nou codi en tots els materials que genera la institució.

RESIDÈNCIES FABER

Les **Residències FABER**, d'Arts, Ciències i Humanitats són un espai on professionals del món de les arts, les ciències o les humanitats (escriptors, traductors, artistes de diverses disciplines, estudiosos, científics, etc.) venen a treballar en el seu projecte durant uns dies.

FABER és una institució de servei, de servei als residents, a les institucions, associacions i organitzacions. Per això fa un any que des del Lull treballem amb la residència FABER Olot, des de setembre de 2019 amb FABER Andorra i seguim treballant perquè hi hagi més residències al territori de parla catalana, amb especial interès a les illes Balears i València. La residència és un generador d'activitats: trobades, seminaris, conferències, tallers i activitats diverses que redunden en benefici de la societat que les acull.

FABER s'estructura a partir d'estades temàtiques programades al llarg de l'any, en les quals professionals del món de les arts, les ciències o les humanitats poden venir uns dies a treballar en els seus projectes i compartir experiències amb la resta de residents. Durant l'estada, els residents col·laboren en activitats adreçades a estudiants, professionals o públic en general; unes activitats que es faran d'acord amb un projecte que tindrà en compte demandes i necessitats prèvies.

FABER es mou en diferents eixos, que són els que donen sentit al projecte. L'aportació i la innovació: és una institució singular en el nostre panorama cultural i també volem que ho sigui en l'àmbit de les residències internacionals.

El talent i l'excel·lència. Els residents de FABER són professionals, acadèmics o creadors que venen avalats per un currículum i un projecte que responen als criteris d'excel·lència que en tot moment s'han explicitat des de la residència. Parlem, també, d'internacionalització i diplomàcia cultural, ja que els residents interactuen amb la realitat local. La xarxa de relacions entre residents i institucions locals i estrangers és cada vegada més gran i més profitosa.

Estades temàtiques

Algunes de les estades previstes per l'any 2020 són les següents:

1

La bretxa de gènere des d'una varietat de perspectives internacionals

L'enfocament d'aquesta residència és el resultat d'un programa de residència anterior de FABER a l'octubre de 2018. El tema d'aquesta residència inicial va estar àmpliament relacionat amb el feminisme i va reunir 12 dones de tot el món (Argentina, Austràlia, Bangla Desh, Bielorússia, Catalunya, Colòmbia, Finlàndia, l'Iran, Mèxic, Espanya i els Estats Units) reconegudes com a acadèmiques i/o activistes en els seus respectius camps/àrees. En compartir els nostres projectes d'investigació i interessos, va començar a sorgir un tema comú: la iniquitat de gènere i com la bretxa de gènere es manifesta de diverses maneres en diferents contextos i àrees d'estudi. Capitalitzant aquesta connexió única i veure l'oportunitat d'explorar la bretxa de gènere des d'una varietat de perspectives, van sorgir preguntes clau que apunten el desenvolupament d'una col·lecció editada: Què ens diu el nostre treball divers sobre la iniquitat de gènere a nivell mundial? I quina esperança porta el treball d'acadèmics i activistes per trobar solucions (creatives) per tancar aquesta bretxa?

Un llibre, que es publicarà amb Springer a mitjans de 2020, explorarà la noció de la bretxa de gènere des de diversos angles utilitzant perspectives basades en l'evidència i riques tradicions narratives per captar i compartir les intervencions que estan passant en aquest espai a nivell mundial.

2

Present i futur LGTBI

Les diferents revolucions sobre la identitat social, cultural, econòmica, ecològica i personal ens interroguen i ens interpellen. Aquests canvis han d'anar acompanyats dels mecanismes que assegurin el respecte dels drets humans de cada individu, incloent-hi els drets individuals de les persones homosexuals, bisexuals, transgènere i intergènere. Aquests canvis, emperò, no es produiran sense la representativitat i la

presència activa en tots els camps, especialment, en el del coneixement i l'intercanvi d'experiències i projectes, que és el que ens ocupa a FABER. Volem repensar les diversitats de gènere, de sexe, d'identitat i com es combinen amb diferències de procedència, cultura, religió, classe social o edat. Quines són les noves polítiques socials que hem d'establir? Com hem d'enfocar una educació inclusiva i transformadora? Quin rol hi té l'administració i quin rol hi tenim els ciutadans? Com funcionen les diferències de poder a l'hora d'establir un camp d'equitat entre persones LGTBI? Quins nous discursos, personals i col·lectius hem de tenir en compte per superar la LGTBIfòbia? Com pensem conceptes com llibertat, drets, família o progrés?

3

(Des)conceptualitzar els fonaments i mites constitucionals

Durant aquesta estada, els residents treballaran i debatran sobre els temes jurídics fonamentals de la nostra disciplina, com som la legitimitat, el dret i la violència; els drets humans i el colonialisme; l'autodeterminació i el principi de la unitat de l'Estat; la forma de vida de la UE i els exemples de la teologia constitucional en el constitucionalisme impost. Cadascun dels participants (amb pseudònim) presentarà un tema, i la resta dels oients (també amb pseudònim) comentaran críticament la presentació. Les sessions seran gravades i després transcrites en diferents capítols per escriure un llibre, seguint la forma dels clàssics diàlegs atenesos.

Amb aquesta metodologia es vol debatre aquests aspectes de manera desacomplexada i no sotmesa als límits i restriccions que imposen els conceptes d'allò que és políticament correcte. L'objectiu es poder aprofitar la llibertat que atorga el pseudònim per tractar des de diversos vessants acadèmics i postures polèmiques, aspectes dogmàtics del dret i la ciència política.

4

Robòtica educativa

FABER Olot dedicarà una estada en residència al camp de la robòtica educativa. Un llenguatge de programació, com el que s'utilitza per programar robots, no és només cosa d'enginyers o d'informàtics

amb molts coneixements. Res més enllà de la realitat. D'altra banda, treballarem per fer possibles residències sobre Natura i literatura i sobre Traducció i interpretació. Mentrestant, treballarem amb els períodes de disseny i amb estades individuals de professionals del món de les arts, les ciències o les humanitats.

En aquest sentit, FABER Olot acollirà a finals del mes de maig un equip de dramaturgs colombians que està en procés de creació de l'espectacle "Espiritualitat i violència" en el marc del projecte de creació i dramatúrgia " El cicló internacional" del Teatre Tantarantana. Aquest espectacle ens presentarà la mirada dels dramaturgs colombians del barri el Raval de Barcelona. Prèviament, els dramaturgs catalans han anat a Bogotà i han fet el mateix exercici amb el barri Palermo (antic Bronx) d'aquesta ciutat. El projecte, a través d'aquest joc de mirades creuades, presenta els paral·lelismes entre dos barris de dos països molt diferents però que comparteixen una realitat social molt complexa.

Xarxa de residències

Pel que fa a la Xarxa de residències FABER, treballarem amb la voluntat d'ampliar la xarxa i durant el 2020 prioritzarem la creació d'una FABER a territori balear, una altra a terres valencianes i analitzarem propostes de la resta dels territoris de parla catalana.

LLENGUA I UNIVERSITATS

En compliment de l'objectiu de promoure l'ensenyament de la llengua, la literatura i la cultura catalanes a les universitats de l'exterior i d'afavorir-ne els estudis i la recerca fora de l'àrea lingüística catalana, l'Institut Ramon Llull donarà suport, mitjançant diferents programes i ajuts a les universitats d'arreu del món que imparteixen estudis de català, que constitueixen la *Xarxa universitària d'estudis catalans a l'exterior*, al seu professorat i als seus estudiants.

En aquest sentit es continuarà la col·laboració establerta amb el Govern de les Illes Balears i la Generalitat Valenciana en matèria de promoció dels estudis catalans a l'exterior, mitjançant els mecanismes de coordinació establerts per a fer-ho possible. En el marc d'aquesta col·laboració, es preveu la seva participació en l'impuls i el finançament dels estudis catalans a les universitats, amb èmfasi en les universitats de l'Estat espanyol (Santiago de Compostel·la, Granada, Salamanca, Autònoma de Madrid).

1

Xarxa universitària d'estudis catalans a l'exterior

A partir de la reflexió estratègica que es va dur a terme el 2019 sobre la base del coneixement i l'expertesa adquirida, i de l'evolució de la situació dels estudis universitaris als diferents països, les actuacions tindran un doble objectiu.

- a) D'una banda, s'adreçaran a **consolidar** els resultats obtinguts mantenint la presència i l'ajut a les universitats que donen suport a aquests estudis i on s'ha identificat que hi ha potencial per créixer. Es treballarà fonamentalment per **mantenir i reforçar** la Xarxa d'universitats d'acord amb **criteris** d'excel·lència acadèmica, grau d'institucionalització dels estudis (recorregut curricular), producció acadèmica, capacitat d'impacte social, grau de compromís, tant econòmic com acadèmic, envers el programa d'estudis catalans, així com per consolidar els projectes docents que es considerin estratègics.
- b) D'altra banda, es treballarà per implementar **nous projectes** de manera selectiva, d'acord amb diferents tipologies i geografies, fruit de la prospecció i de les oportunitats de participació de noves universitats, que contribueixin a aconseguir els objectius establerts.

S'establirà una política de **foment de la recerca** que aporti valor a les universitats, que permeti a assegurar el futur dels estudis catalans a les universitats de l'exterior, que contribueixi a crear coneixement i a fomentar l'intercanvi intel·lectual amb les universitats catalanes aprofitant el potencial de la Xarxa.

A fi de formalitzar les relacions amb les universitats, es continuarà treballant per establir-hi **convenis de col·laboració**, que recullin les condicions i els termes de la col·laboració, i per renovar els convenis establerts.

Així mateix, amb la voluntat d'enfortir l'àrea d'influència i d'impacte de l'Institut Ramon Llull i de consolidar la Xarxa, es reforçarà la col·laboració amb les universitats que ofereixen docència d'estudis catalans sense finançament del Llull mitjançant la seva participació en altres programes (activitats acadèmiques i culturals, formació del professorat, selecció de professorat, programes per a estudiants, etc.) i es treballarà per formalitzar-hi la relació.

En el cas dels països amb més concentració d'universitats amb docència d'estudis catalans s'organitzaran jornades de treball amb els responsables acadèmics per tal d'analitzar l'evolució de la situació dels estudis catalans, les possibilitats de consolidació i les perspectives de futur d'aquests estudis en funció de les condicions i les

característiques específiques de cada país o zona geogràfica.

Es continuarà desenvolupant una estratègia específica de comunicació per a la Xarxa amb l'objectiu de reforçar la visibilitat dels estudis catalans i la cultura dels territoris de parla catalana a partir de les universitats a l'exterior, i la visibilitat de la Xarxa dins del domini lingüístic. En aquest marc, es desplegarà el potencial de les eines digitals i es treballarà per a la creació de xarxes a fi de fomentar el contacte i l'intercanvi entre estudiants, alumni, professors i investigadors en l'àmbit dels estudis catalans.

Programa d'ajuts a la docència d'estudis catalans

S'atorgaran ajuts a un total de 88 universitats per fer front a les despeses de contractació del professorat que hi imparteix estudis catalans (llengua, cultura, literatura, lingüística, etc.) durant el curs 2020-2021.

D'entre els projectes existents, es preveu d'iniciar la col·laboració amb la Ohio State University, la Universitat de Varsòvia i la Universidad Nacional de San Martín (Buenos Aires), així com de reprendre el finançament de la Universitat de Cracòvia. (Aquestes universitats no estan incloses al còmput ni a la llista annexa).

Es continuarà treballant per mantenir o incrementar els nivells de cofinançament per part de les universitats que reben ajut del Lull per a la docència d'estudis catalans amb l'objectiu de poder garantir la continuïtat d'aquests estudis i estendre'ls a d'altres universitats.

Es durà a terme l'anàlisi anual de les **Memòries d'activitat** presentades per les universitats, que permet obtenir les dades per al **sistema d'indicadors d'impacte qualitatiu** de la Xarxa universitària. S'identificaran les actuacions concretes necessàries en cada cas, especialment les adreçades a millorar l'estatus i el recorregut curricular dels estudis catalans i les condicions contractuals del professorat a les universitats on es consideri necessari, per tal de consolidar-hi els programes d'estudis catalans. Per fer possibles aquestes actuacions, es duran a terme visites a algunes universitats i es mantindran reunions amb els seus responsables per establir i revisar les condicions de la col·laboració.

Programa d'activitats acadèmiques i culturals a les universitats

S'articularà un programa d'activitats de temàtica diversa a les universitats de l'exterior, organitzades amb la seva col·laboració, amb l'objectiu de fomentar un entorn cultural, acadèmic i divulgatiu al voltant de la realitat lingüística, cultural i social dels territoris que comparteixen la llengua catalana, necessari per al bon desenvolupament dels estudis.

D'altra banda, aquestes activitats contribueixen a incrementar l'**impacte social dels estudis catalans** en l'àmbit acadèmic internacional, la capacitat d'atracció dels estudis catalans entre els estudiants, els intercanvis de professorat, la internacionalització de les universitats catalanes, així com a reforçar la **visibilitat de la cultura dels territoris de parla catalana** a l'exterior des de les universitats.

El programa inclourà **activitats acadèmiques** (jornades, col·loquis, seminaris, conferències), **activitats culturals** (recitals literaris, concerts, actuacions teatrals, cicles de cinema, setmanes culturals, etc.) i **activitats de dinamització**.

D'entre les activitats que es preveu que es duran a terme durant el 2020, destaquen les següents:

- o Univ. de Bristol - Setmana cultural HIPLA
- o Univ. de Cork - Cork Book World Fest
- o Univ. de Liverpool - Iberian and Latin American Week, Alison Peers Symposium
- o Univ. de Massachusetts - Celebració dels 40 anys del Translation Centre, organització d'activitats de Sant Jordi amb participació de Peter Bush i Cicle de cinema català
- o Univ. de Xile - Participació al Foro de las Artes
- o Univ. de Regensburg - Festival de cinema català
- o Univ. de Belgrad - Seminari anual sobre llengua, literatura i cultura catalanes
- o Univ. de Brno - Trobada de catalanística a Europa
- o Univ. de Budapest i de Szeged - XIII Jornada Catalunya-Hongria (Szeged)
- o Univ. de Varsòvia - Congrés anual sobre les realitats de la península Ibèrica
- o Univ. de Viena - Jornades anuals de lingüística catalana
- o Univ. de Zadar - Jornades Iberoromàniques i Seminari de traducció poètica

- o Univ. de Sant Petersburg - Seminari sobre el Segle d'Or de la literatura catalana, en col·laboració amb la Univ. d'Alacant, i Seminari sobre la traducció de l'obra de Gabriel Ferrater
- o Univ. de Tolosa - Activitats per Sant Jordi amb concert homenatge a la figura i obra d'Ovidi Montllor
- o Universitats de França - Conferències i sessions sobre l'obra de Lluïsa Cunillé, autora escollida per a la prova de l'Agrégation
- o Universitats d'Itàlia - presentació de la traducció de l'obra poètica d'Ausiàs March (Einaudi)
- o Universitats dels Estats Units - conferències dels professors visitants de Chicago, Stanford i CUNY a altres universitats de la zona
- o Universitats de l'Estat espanyol - Organització d'una gira (música, literatura, lingüística...)
- o Projectió de pel·lícules del cicle Gaudí a les universitats de la XarxaLlull
- o Participació al Dia mundial de la poesia

Al llarg de l'any, d'acord amb la política de foment del treball transversal, es duran a terme altres activitats aprofitant les sinèrgies amb altres actuacions concretes promogudes o gestionades des del Llull, com ara gires de cantants, grups musicals, gires o desplaçaments d'autors literaris, etc.

Selecció de professorat

S'organitzaran convocatòries anuals per facilitar la selecció de professorat d'estudis catalans a les universitats de l'exterior, d'acord amb les bases establertes pel Llull i amb els requisits i les necessitats docents de les universitats incloses a les convocatòries.

S'organitzaran sessions informatives a diferents universitats de la Xarxa Vives per tal de donar a conèixer el programa de docència d'estudis catalans a l'exterior entre els estudiants que finalitzen els seus estudis i promoure la seva incorporació com a docents a les universitats de l'exterior. L'objectiu és alhora poder cobrir la demanda de professorat i facilitar que puguin gaudir dels beneficis que els ofereix poder impartir docència en universitats de prestigi internacional, tant pel que fa a l'experiència docent com a les possibilitats de cursar-hi estudis de postgrau i/o doctorats, que en finalitzar la seva estada a fora acabaran revertint en el nostre sistema educatiu universitari o d'ensenyament secundari.

Ajuts al professorat

Per tal de contribuir a garantir el bon funcionament i la qualitat dels estudis catalans a l'exterior, s'atorgaran ajuts al professorat que imparteixi docència en universitats de l'exterior durant el curs 2020-2021 per diferents conceptes.

- a) Ajuts directes al professorat per a la docència, per al professorat d'universitats de països com Rússia, Romania, Sèrbia, Hongria, etc. en què la remuneració que ofereix la universitat, d'acord amb els salaris vigents al país, no fa viable que s'hi imparteixi aquesta docència sense un ajut complementari.
- b) Ajuts d'incorporació, per al professorat seleccionat mitjançant la convocatòria pública per al curs 2020-2021 que es desplaça per primer cop a l'inici del curs acadèmic a la seva universitat de destinació.
- c) Ajuts per a desplaçaments interuniversitaris, adreçats al professorat que imparteix docència en més d'una universitat de l'exterior amb l'objectiu de contribuir a les despeses originades per aquest desplaçament.
- d) Ajuts de formació, vinculats a l'assistència del professorat a les *Jornades internacionals per a professorat de català* organitzades anualment pel Llull.

Ajuts per a càtedres i centres d'estudi

Amb la finalitat de fomentar el reconeixement internacional dels estudis catalans, donar-los la màxima visibilitat i afavorir alhora la mobilitat del professorat, es mantindran els ajuts als centres d'estudis catalans i les càtedres de professors visitants establertes en universitats de reconegut prestigi que fan possible la realització de cursos i seminaris integrats en programes de postgrau, màster i doctorat, i la realització d'activitats acadèmiques de relleu (conferències, jornades, etc.):

- o Centre d'Estudis Catalans. Universitat Paris-Sorbonne
- o Centre de Recerca en Estudis Catalans. Queen Mary, Univ. de Londres
- o Càtedra d'Estudis Catalans Joan Coromines. Universitat de Chicago
- o Càtedra d'Estudis Catalans Josep Pla. Universitat de Stanford
- o Càtedra Rodoreda. The Graduate Center, City University of New York
- o Càtedra de Cultura Catalana. Universitat de l'Havana.

També es mantindran els ajuts a dos projectes amb la col·laboració directa del Govern Balear:

- o Càtedra d'Estudis Catalans Marià Villangómez. Universitat de Leipzig
- o Centre d'Estudis Catalans. Universitat Adam Mickiewicz, Poznan

Ajuts per a la promoció de la recerca en estudis catalans

Amb l'objectiu d'estimular la recerca en estudis catalans i de garantir la continuïtat de la docència a les universitats de l'exterior, es treballarà per obrir una **convocatòria d'ajuts** a doctorands que permetin potenciar el desenvolupament de joves acadèmics de les universitats de la Xarxa.

El 2020 es preveu d'oferir una nova beca de doctorat addicionalment a la que ja existeix a la Queen Mary, Universitat de Londres, que es troba en el seu darrer any.

- o *Balearic Islands Doctoral Studentship in Catalan Studies*. QMUL.

Ajuts a les associacions internacionals de catalanística

Es continuarà oferint suport a les associacions internacionals de catalanística existents (Anglo-Catalan Society, Association Française des Catalanistes, Associazione Italiana di Studi Catalani, Deutscher Katalanistenverband, North-American Catalan Society, Associació de Catalanistes de l'Amèrica Llatina, Associació Internacional de Llengua i Literatura Catalanes) per a la realització de projectes relacionats amb els estudis catalans, principalment l'organització de col·loquis, la publicació d'actes de congressos, etc.

Es preveu la participació del Lull als col·loquis de l'Anglo-Catalan Society (Universitat de St Andrews), de l'Associació Germano-Catalana (Universitat de Chemnitz) i de l'Associazione Italiana di Studi Catalani (Universitat de Bari) que tindran lloc durant el 2020 i que reuneixen la major part dels responsables acadèmics i de professorat de les universitats de cada país.

Universitats beneficiàries d'ajuts per a la docència d'estudis catalans Curs 2020-2021

Alemanya

Universitat Lliure de Berlín
Universitat Humboldt de Berlín
Universitat de Bochum
Universitat de Constança
Universitat de Frankfurt
Universitat de Freiburg
Universitat d'Hamburg
Universitat de Heidelberg
Universitat de Kiel
Universitat de Leipzig
Universitat de Mannheim
Universitat de Marburg
Universitat de Regensburg
Universitat de Saarland
Universitat de Siegen
Universitat de Tubinga

Àustria

Universitat de Viena

Brasil

Universitat de Sao Paulo

Canadà

Universitat de Mont-real

Croàcia

Universitat de Zadar

Cuba

Universitat de l'Havana

Estat espanyol

Universitat de Granada
Universitat Autònoma de Madrid
Universitat de Salamanca
Universitat de Santiago
de Compostel·la

Estats Units d'Amèrica

Universitat de Califòrnia - Los Angeles
Universitat de Chicago
Universitat de Colorado-Boulder
Universitat de Columbia
Universitat Georgetown
Universitat de Harvard
Universitat de Massachusetts
Universitat de Stanford
City University of New York

Finlàndia

Universitat d'Hèlsinki

França

Universitat de la Bretanya Sud
Universitat d'Amiens
Universitats Jean Monnet - Saint
Etienne
Universitat de Grenoble III
Escola Normal Superior de Lió
Universitat París-Sorbona
Universitat de París 8
Universitat de Provença - Ais Marsella
Universitat de Rennes 2 - Alta Bretanya
Universitat de Tolosa - Jean Jaurès

Hongria

Universitat de Budapest
Universitat de Szeged

Irlanda

Universitat de Cork
Universitat Nacional d'Irlanda -
Maynooth

Israel

Universitat de Jerusalem

Itàlia

Universitat de Bolonya
Universitat de Milà
Universitat L'Orientale de Nàpols
Universitat de Bolonya
Universitat per a Estrangers de Siena
Universitat de Torí
Universitat de Venècia
Universitat de Verona

Japó

Universitat de Hosei
Universitat d'Estudis Estrangers de
Tòquio
Universitat Prefactual d'Aichi

Mèxic

Universitat Nacional Autònoma
de Mèxic
Universitat de Guadalajara

Països Baixos

Universitat d'Amsterdam

Polònia

Universitat de Poznan

Portugal

Universitat de Lisboa

Regne Unit

Universitat de Birmingham
Universitat de Bristol
Universitat de Cambridge
Universitats de Cardiff
Universitat de Durham
Universitat de Glasgow
Universitat de Leeds
Universitat de Liverpool
Queen Mary, Universitat de Londres
King's College, Universitat de Londres
Universitat de Manchester
Universitat de Newcastle
Universitat d'Oxford
Universitat de Sheffield

República Txeca

Universitat Masaryk de Brno

Romania

Universitat de Bucarest

Rússia

Universitat Estatal de Sant Petersburg
Universitat Estatal de Moscou

Sèrbia

Universitat de Belgrad

Suïssa

Universitat de Zuric

Xile

Universitat de Xile
Universitat Pontifícia Catòlica

Xina

Universitat d'Estudis Estrangers
de Beijing

2

Programa de formació del professorat

S'oferirà formació i assessorament al professorat que exerceix a l'exterior, amb la col·laboració d'altres institucions, amb l'objectiu de millorar-ne la capacitat docent i de vetllar per la qualitat de la docència del català com a llengua estrangera. Especialment es farà èmfasi en el desenvolupament de la didàctica del català com a llengua estrangera, la utilització de les tecnologies de la informació i la comunicació en l'ensenyament de la llengua, això com per fomentar l'intercanvi d'informació i bones pràctiques entre el professorat.

Jornades internacionals per a professorat de català

S'organitzaran les *34es Jornades internacionals per a professorat de català* a la Universitat de València, amb la participació de professorat especialitzat en metodologia i didàctica, metodologies aplicades a l'ensenyament de llengües, estratègies d'aprenentatge, recursos pedagògics, aplicació de tecnologies de suport a l'aprenentatge i avaluació.

Formació continuada

En el marc del programa de formació continuada del professorat per països en col·laboració amb les universitats de l'exterior, el 2020 es preveu d'organitzar els cursos següents:

- *Curs de formació per al professorat del Regne Unit i Irlanda (Univ. de Manchester)*
- *Curs de formació per al professorat dels països de l'est d'Europa (Univ. de Viena)*
- *Curs de formació per al professorat d'Itàlia*

Curs de formació de didàctica de la llengua com a idioma estranger

Amb l'objectiu contribuir a la formació de futurs professors per a l'exercici de la docència de la llengua en universitats de l'exterior, s'organitzarà l'*XIè Curs de formació de didàctica de la llengua com a idioma estranger* a Vinaròs i Morella, en col·laboració amb l'Acadèmia Valenciana de la Llengua i la Xarxa Vives d'Universitats.

3

Programes per a estudiants

Amb l'objectiu de garantir el nivell de competitivitat dels estudis catalans, s'impulsaran diverses actuacions adreçades a completar la formació dels estudiants que duen a terme el seu aprenentatge fora del domini lingüístic i de facilitar-los oportunitats per a la seva professionalització.

Estades lingüístiques

S'organitzaran, conjuntament o amb la col·laboració d'altres institucions, estades de formació lingüística i cultural destinades a estudiants de l'exterior que vulguin millorar la seva competència lingüística i els seus coneixements culturals de la realitat catalana per mitjà de cursos, conferències, visites i activitats complementàries.

Es mantindrà l'oferta de 90 places, així com la diversificació geogràfica del programa que permet que els estudiants entrin en contacte amb els diferents territoris de parla catalana, i la distribució de les estades al llarg de tot el calendari estival, de manera que es facilita l'assistència d'estudiants amb calendaris acadèmics diferents.

- *XIXè Campus universitari de la llengua catalana*, organitzat conjuntament amb el Govern d'Andorra
- *Estada lingüística a les Illes Balears*
- *Estada lingüística d'estiu a València*, organitzada conjuntament amb l'Acadèmia Valenciana de la Llengua

Programes d'especialització

Formació en traducció literària

Amb l'objectiu de fomentar la formació de traductors literaris del català a altres llengües, ampliar la xarxa de traductors literaris existents i contribuir alhora a la professionalització de joves graduats, es continuarà desenvolupant el programa de formació en traducció literària.

- *Curs d'especialització en estudis catalans: traducció literària català-francès*, en col·laboració amb la Universitat de Vic i la Universitat Oberta de Catalunya. Impartició del taller presencial de traducció literària que tindrà lloc al setembre de 2020, com a continuació del mòdul teoricopràctic que s'imparteix en línia des de l'octubre de 2019 al maig de 2020.
- *Residència temàtica de traducció del català al rus* a FABER, amb la participació d'estudiants russes i d'escriptors i traductors catalans, el marc de 2020.

Formació en gestió cultural i editorial

Amb l'objectiu de fomentar la formació professionalitzadora dels joves graduats en àmbits afins als seus estudis i facilitar la seva entrada en contacte amb el món professional, es donarà continuïtat al programa de formació en gestió cultura i editorial.

- o *Curs d'especialització en indústria editorial (3a edició)* durant el segon semestre de 2020, en col·laboració amb la Universitat de Guadalajara (Mèxic), en el marc de la participació catalana a Fira internacional del llibre de Guadalajara. El curs inclou unes pràctiques a la Fira.
- o *Curs d'especialització en indústria editorial* a la Universitat de Moscou en el marc de la Fira Non-Fiction que tindrà lloc el desembre de 2020. El curs inclou la participació a les activitats de la Fira.
- o *Curs de gestió cultural internacional (2a edició)* en el marc de la participació de l'Institut Ramon Llull a la Biennal de Venècia.

Programa de pràctiques

Es mantindrà el programa de pràctiques acadèmiques externes amb la implicació d'institucions i entitats de Catalunya i de les Illes Balears, adreçat a estudiants de la *Xarxa universitària d'estudis catalans a l'exterior* amb la finalitat que els estudiants puguin aplicar i complementar els coneixements assolits durant la seva formació acadèmica, i adquirir competències en llengua catalana que els permetin iniciar-se en el món professional.

Formació per a estudiants d'intercanvi

Es continuarà donant suport a la impartició de cursos de llengua catalana adreçats a facilitar el coneixement de la llengua i la cultura catalanes als estudiants que tenen la intenció de desplaçar-se a universitats de Catalunya, les Illes Balears i València per mitjà dels programes de mobilitat i d'intercanvi universitari (majoritàriament ERASMUS) amb l'objectiu de facilitar-los l'adaptació a les universitats de destinació. Les accions formatives adreçades a aquest col·lectiu es duran a terme de manera coordinada amb les universitats de la Xarxa Vives.

4

Avaluació i certificació de coneixements de català

En qualitat d'organisme oficial de certificació de coneixements de llengua catalana a l'exterior, l'Institut Ramon Llull organitzarà **dues convocatòries anuals** de proves de coneixements de llengua catalana a l'exterior. Es mantindran les localitats d'examen a més de **30 països** d'arreu del món on s'han organitzat proves en convocatòries anteriors. Així mateix, s'expediran els **certificats oficials** d'acreditació de coneixements de llengua catalana a l'exterior de les convocatòries que s'organitzin durant l'any.

Els certificats de l'Institut Ramon Llull són equivalents i tenen la mateixa validesa que els certificats expedits per la Direcció General de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya, la Direcció General de Política Lingüística del Govern de les Illes Balears, per la Junta Qualificadora de Coneixements de València de la Generalitat Valenciana i pel Govern d'Andorra.

Pel que fa a les proves, el 2020 s'iniciarà una formació de correctors, s'elaboraran noves proves dels nivells inicials i es continuarà amb el procés de digitalització iniciat l'any passat, que, alhora que en facilita l'arxiu, permet el seu ús amb finalitats d'estudi i de recerca per part del professorat. Així mateix es continuarà treballant en l'adequació de les proves a la nova *Gramàtica de la llengua catalana* de l'Institut d'Estudis Catalans.

El pla d'acció d'Arts per a 2020 parteix de la necessitat de dotar les actuacions d'aquest àmbit d'una nova forma de treballar i d'estructurar les activitats. Els canvis responen a una voluntat de dotar-nos d'un programa coherent, ordenat i sostenible, però també a una sèrie de conjuntures, nacionals i internacionals que fan que necessitem més que mai projecte i actuació programada.

Els temps també canvien en tot allò referent a les arts i la seva gestió, és per això que hem començat a treballar a partir de cinc eixos que ens han de permetre valorar la pertinència d'una actuació. **Aquests cinc eixos són la geografia, els conceptes, l'estratègia, els actors locals i els agents internacionals.**

Geografia

Quins països, àrees, regions o ciutats prioritzem?

En aquest cas, els països on el Llull té delegacions, àrees les institucions de les quals considerem que són prescriptores o zones que tenen una relació històrica en el marc de l'intercanvi cultural amb els territoris de parla catalana. En el cas de les arts visuals i l'arquitectura, es prioritzen les biennals prescriptores com la Biennial de Venècia o la Biennial de Sao Paulo, que durant els dies dedicats a professionals compten amb la presència dels especialistes més importants d'arreu del món.

Un exemple de tot això és com s'ha treballat des de les arts escèniques preparant actuacions en espais on hi tenim una relació institucional forta, en països o àrees geogràfiques on hi ha un acord de govern i d'altres que es consideren prioritaris com Mèxic, Portugal, Bèlgica, Rússia, Índia Escandinàvia, Àfrica o la Mediterrània.

Un altre exemple de treball territorial, a part de tot el que fem a Europa, és la quantitat de projectes que tenim localitzats en una àrea tan important per a nosaltres com és Amèrica del Nord, que emmarca una presència continuada de la cultura catalana al llarg de l'any.

Conceptes

Quines tendències, estils, idees seleccionem per mostrar la nostra cultura?

No som aliens als debats estratègics clau que marquen la contemporaneïtat. És evident que hem de tenir en compte el gran eix de reivindicació contemporani, el feminisme. Aquest gran eix es contextualitza en altres espais de debat i transformació social com són la lluita contra el canvi climàtic o el compromís polític a les migracions o les zones en conflicte. Com a institució, ens toca parlar de la diversitat i de l'accessibilitat dels espais públics. La cultura catalana forma part de l'entramat cultural global i expressa preocupacions pròpies i compartides, que són traduïbles a altres cultures i països. És per això que pensem que el vector de la democratització cultural ha de recórrer les accions que emprenem i que, en aquesta direcció, no podem obviar ni els espais institucionals ni els espais públics, des de l'auditori al carrer, això vol dir que tothom ha de tenir accés als bens culturals. Entenem que la Cultura és una eina transformació social. La dramaturgia catalana contemporània és un bon exemple de com es reuneixen tots aquests conceptes, i també com s'exporten, i un bon exemple és la col·laboració entre la Sala Beckett i la PlayCo de Nova York.

Parlem de conceptes que s'expliquen a partir de programes com el projecte Europeu *Music Migratory Manifesto* o com els cicles de dones directores que es presenten a la *Cinemathèque* de Brussel·les o el festival internacional de cinema de Nara (Japó).

En arts visuals tenim l'objectiu d'articular i fomentar la visibilitat internacionals de les disciplines que sobresurten per la seva excel·lència, com l'art electrònic i digital.

Estratègia

Com estimem l'impacte, les facilitats, la continuïtat de les actuacions?

Hem estudiat els llocs clau, però també formats d'actuació que tenen formes diverses. No es tracta d'aplicar una sola fórmula, sinó de trobar l'estratègia que més s'escaigui en cada moment: pot ser un acord amb xarxes, focus, residències o formats més puntuals.

Un clar exemple d'aquest treball el trobem en els circuits que s'han dissenyat des de música a través de xarxes com *Live Europe*, *Forum of Worldwide Music Festival* o els acords estratègics que s'acordin amb equipaments clau del nostre país com L'Auditori. Busquem posicionar-nos internacionalment com a generadors i centres de noves tendències i el 2020 comencem a preparar una reunió de l'IETM a Catalunya.

Al mateix temps, estem treballant en nous programes transversals que incorporarem que testarem durant 2020 i que incorporarem als propers plans d'acció.

Actors locals

Quins són els que podem valorar i prioritzar com més escaients i adequats?

Mantenim trobades amb els sectors a través de fires i mercats i biennals, dins i fora de del domini lingüístic. Les subvencions a la mobilitat ens ajuden a fer prospectiva i són una eina per pensar companyies, artistes, grups musicals, etc. De totes aquestes trobades i eines, en surt un mapa actualitzat i real de la diversitat d'actors que representen els corrents actuals de les arts dels territoris de parla catalana al món. Hem de tenir en compte també la distribució d'aquests actors locals al món, que podem qualificar com *hidden ambassadors*, que són els creadors amb talent i excel·lència que resideixen fora del domini lingüístic i que fan de representants de la nostra cultura arreu.

Agents internacionals

On podem encabir amb el màxim de benefici les nostres accions?

Hi ha un coneixement extens de molts centres i espais, coneixement que s'ha d'ampliar i adaptar a les noves necessitats i condicions de la producció als territoris de parla catalana.

Una mostra d'aquests agents internacionals i de les formes de treball que volem adoptar pot ser la presència catalana al prestigiós Ars Electrònica de Linz. Acompanyar Co-produir amb el Festival OFFF la presència catalana del 2020 a Ars Electrònica ofereix tot de possibilitats que obren camins per a futures col·laboracions. Parlem del *know how* de les institucions, però també de poder ser prescriptors de models de funcionament i de continguts.

És evident que aquests punts no són fixos, que tenen un contingut de temporalitat molt marcat (és a dir, que el contingut dels quals s'ha de revisar cada any) i que som flexibles en la seva discussió, es tracta de trobar guies, no de tancar possibilitats. Creiem fermament en la idea de projecte, en el recorregut que es pot establir a l'hora de valorar les actuacions i, sobretot, en l'avaluació continuada que ens permeti millorar-les, tancant el cercle de projecció, actuació i avaluació.

Una altra de les novetats d'enguany que esperem consolidar en els propers anys són les línies de treball que s'han establert. Parlem de formes més projectuals, com la línia de residències (cada disciplina n'ha desenvolupat de propis: n'hi ha d'escèniques, música, d'arts visuals, de literatura, de llengua,...) que fa de mirall a la incorporació de FABER al Lull.

Volem parlar també de l'aspecte temporal dels projectes, del recorregut com a portafolis, que comença en un moment determinat i que abasta un temps que permet estabilitzar les accions. Treballem en arcs de dos, tres o quatre anys per poder fer que els camins que hem iniciat tinguin després continuïtat. Això també permet que les apostes que fem tinguin un temps de prova i avaluació. Un exemple d'aquesta línia de treball serien les col·laboracions amb el *Seattle International Film Festival* (EUA) o amb el FICUNAM de Ciutat de Mèxic.

En les pàgines que segueixen trobareu accions com la Biennal de Venècia. Presentem el projecte *Aria/Air/Aire*. La presència de l'art i l'arquitectura catalanes és un gran projecte d'aquest àmbit que es consolida edició rere edició.

1

Accions genèriques de difusió

Biennal d'Art de Venècia: Aria/Air/Aire Venècia (Itàlia)

DATES: 23 DE MAIG-29 DE NOVEMBRE

Olga Subirós va guanyar el concurs organitzat pel Lull amb un projecte sobre el paper que tenen l'arquitectura i l'urbanisme per millorar la qualitat de l'aire de les ciutats. Aria/Air/Aire serà el projecte que representarà Catalunya a la Biennal de Venècia d'arquitectura de 2020. Olga Subirós presenta una proposta que posa en relleu una nova manera de desenvolupar el planejament urbà a través de les metadades. Els protagonistes d'aquest projecte seran una instal·lació al centre de l'espai expositiu i amb filtres d'aire de les ciutats i videoprojeccions de l'estudi 300.000km/s i una instal·lació sonora de Maria Arnal, que comptarà amb la col·laboració d'altres projectes d'investigació sobre la qualitat de l'aire de procedència interdisciplinar.

Preparació del pavelló català a la Biennal d'Art de Venècia (Itàlia)

MAIG/DESEMBRE

Es convocarà un concurs públic per a la participació del Lull amb pavelló propi a la Biennal d'Art de Venècia 2021. Aquest concurs comptarà amb un jurat independent que valorarà les sol·licituds de participació i la seva adequació al marc conceptual plantejat per les bases que regularan la convocatòria.

2

Promoció exterior de les arts escèniques

El pla d'actuació d'arts escèniques del 2020 s'ha articulat a partir d'una sèrie de programes definits pels criteris següents:

Territorials

S'han prioritzat els països on el Lull té delegacions, com **Estats Units** (acord de col·laboració entre la

Sala Beckett i la Play Company de Nova York) i **França** (programació de 9 artistes al festival *Vagamondes de La Filature de Mulhouse*) i també d'altres com Itàlia, on la delegació manté una important activitat cultural; els països on hi ha un acord de govern (**Quebec**) i els països que es consideren prioritaris segons les línies d'actuació del Lull com **Mèxic, Portugal** i Bèlgica.

Conceptuals

El Lull aposta per la **creació feta per dones**, així cal destacar una important presència de dones a les diferents programacions internacionals que recolzem i que van des dels nous llenguatges (Nuria Guiu, Sònia Gómez, Agnès Mateus, Cris Blanco) fins a la dramàtúrgia textual (Victoria Spunzberg, Marília Sampere i Clàudia Cedó).

També aposta per les col·laboracions amb festivals **d'arts de carrer** que inclouen dansa i circ contemporanis, propostes de caràcter híbrid i espectacles per a tots els públics. Això és així perquè tenim un bon nivell de producció, perquè Tàrrega ha estat un dinamitzador importantíssim a nivell de mercats i de xarxes de contactes. També perquè és un generador de continguts que ha situat als nostres creadors internacionalment. No podem obviar el valor de la creació feta a l'espai públic com un dels elements més democratitzadors que existeixen en el món cultural.

Donem visibilitat i especial recolzament a la **dramàtúrgia contemporània** mitjançant el suport a les traduccions i fent possible lectures dramatitzades (Pau Miró, Jordi Galceran, Clàudia Cedó, Victoria Spunzberg, Marília Sampere, germanes Peya), l'impuls de programes de residències des de FABER per al procés d'escriptura, i el foment de la presència dels nostres dramaturgs a teatres, festivals i centres internacionals especialitzats en dramàtúrgia com el Royal Court de Londres o la *Chartreuse de Villeneuve les Avignon*.

Estratègics

Proposem nous models, com el desenvolupament d'un nou programa de residències a partir del model i les sinergies establertes per FABER. Així a FABER hi haurà un equip de dramaturgs colombians en procés de creació de l'espectacle "Espiritualitat i violència" en el marc del projecte de creació i dramàtúrgia "El cicló internacional" del Teatre Tantarantana.

Festival Vagamondes a La Filature de Mulhouse (França)

DATES: 14 - 25 DE GENER

El festival Vagamondes, organitzat per la *Scène Nationale*, a la cruïlla de les arts i les humanitats, oferirà un focus en la creació catalana amb els artistes Cabo San Roque; La Veronal, Agrupació Sr. Serrano, Cris Blanco, Nuria Guiu, Sònia Gómez, Agnes Mateus, Los Galindos i Rumba Catalana Antoine Tato García. En el marc del programa de xerrades amb participació de pensadors i escriptors hi participarà Josep Ramoneda.

wpZimmer: residència de Sònia Gómez, Anvers (Bèlgica)

DATES: 20 DE GENER-2 DE FEBRER

Col·laboració amb el prestigiós espai de creació belga per la realització de la residència de la companyia Sonia Gómez per la seva nova producció "*The black body, the blue mind, and the fluorescent guts*". Aquest treball compta també amb la participació de reconeguts coreògrafs i ballarins com Raquel Gualtero, Quim Bigas, Magí Serra, Nuria Guiu, Pere Jou i Txalo Toloza. Una trobada amb programadors internacionals tindrà lloc al final de la residència. L'espectacle es presentarà durant la propera temporada del Mercat de les Flors (coproducció) 2020-2021. Activitat emmarcada dins del Pla de cooperació Catalunya-Flandes.

Festival Temporada Alta de Girona a Montevideo, Lima i Buenos Aires (Argentina, Uruguai, Perú)

DATES: FEBRER

Col·laboració per la presentació de la setena edició del Festival Temporada Alta a Iberoamèrica - Setmana catalana a Buenos Aires (Sala Timbre 4), Montevideo (Sala Verdi i CCEM) i Lima (Teatro Alianza Francesa i Centro Cultural de España en Lima). La direcció artística i la selecció dels artistes correspon a Temporada Alta. La programació que es preveu de presentar és la següent: *Kassandra*, de Sergio Blanco (direcció: Sergi Belbel); *A.K.A.* de Daniel Meyer (direcció Montse Rodríguez); *Les coses excepcionals* de Duncan MacMillan (direcció Sixto Paez); torneig de dramaturgia amb la participació del guanyador/a Torneig de Dramaturgia de Girona i amb la participació de Laura Gost, guanyadora del torneig de dramaturgia balear.

El projecte està recolzat per Acció Cultural Espanyola i IBERESCENA.

Théâtre National de Wallonie - Bruxelles (Bèlgica)

DATES: 24 MARÇ - 4 D'ABRIL

El Théâtre National de Bruxelles, dirigit per Fabrice Murgia ha programat dues companyies catalanes amb una gran projecció exterior: Marcos Morau - La Veronal amb *Pasionaria* - del 24 al 28 març i Agnes Mateus amb *Rebota, rebota y en tu cara explota* del 31 de març al 4 d'abril. No és gaire usual que una companyia estigui programada cinc dies seguits a un teatre nacional d'una ciutat estrangera, és per aquesta raó que la programació d'aquestes dues companyies és pot considerar una petita temporada teatral.

"Encara hi ha algú al bosc" del col·lectiu Cultura i conflicte al Festival Mess de Sarajevo (Bòsnia i Hercegovina)

DATES: MAIG

Vint-i-cinc anys després de la finalització de la guerra dels Balcans, el col·lectiu Cultura i conflicte aborda en el seu projecte "Encara hi ha algú al bosc" la violació com a arma de guerra durant la guerra. El Tribunal Penal Internacional per l'ex-Iugoslàvia va considerar per primera vegada les violacions com a crim de guerra i crim contra la humanitat. El resultat és aquest projecte espectacle, documental i exposició de fotografies. A part de presentar els tres elements del projecte a Sarajevo i altres ciutats dels Balcans, també es presentarà el novembre 2020 a Temporada Alta i posteriorment al Teatre Nacional de Catalunya.

Gira de Les Impuxibles (Estats Units)

DATES: MAIG - JUNY

El gener de 2018 el Lull va organitzar una presentació de quatre dramaturgues catalanes a Nova York en paral·lel a la celebració del mercat internacional d'arts escèniques i música APAP. Una de les dramaturgues que van formar part del grup va ser l'Ariadna Peya, codirectora de Les Impuxibles. A aquesta presentació van assistir entre d'altres el director del festival internacional de San Francisco i la directora del Harlem Stage de Nova York que van mostrar un gran interès per presentar el treball del grup. Fira Tàrrrega 2019 va acollir una delegació de programadors americans i canadencs que van poder assistir a l'espectacle *Suite Toc* de la companyia. Els resultats han estat immediats i el Festival Internacional de San Francisco, el Harlem Stage, el Performance Space for 21st Century de Hudson; el Pioneer Works de Nova York i la Universitat de Chicago

estan treballant conjuntament per organitzar una gira de l'espectacle. El Festival de San Francisco assumirà el cost i la gestió dels visats.

Tête-a-Tête, Rastatt (Alemanya)

DATES: 9-14 DE JUNY

El festival de teatre de carrer que té lloc a la ciutat de Rastatt d'Alemanya és un dels més importants a nivell europeu dins de les arts de carrer, juntament amb el de Stockton (Regne Unit), i el més gran a nivell nacional. Professionals d'arreu d'Europa es troben en un festival que programa teatre, dansa i circ a les places, parcs i carrers de la ciutat. La programació va a càrrec d'una direcció artística que coneix molt bé l'escena creativa catalana i que a l'edició del 2018 va presentar 47 grups de 16 països diferents que van representar un total de 270 espectacles, dels quals 12 van ser estrena a Alemanya. Per al 2020 es preveu una programació d'artistes catalans.

Gira d'Amer i Àfrica (Estats Units i Canadà)

DATES: JUNY - JULIOL

Fira Tàrrega 2019 va acollir una delegació de programadors americans i canadencs que van poder assistir a l'espectacle *Envà* de la companyia. Els resultats han estat immediats i, amb el lideratge de La Tohu de Montreal, s'està activant una gira d'aquest duo d'artistes de circ que visitarà el *Discovery Green*, Houston; *Ann Arbor Summer Festival*, Michigan; *Acting Out - Boom Arts*, Portland; *Montréal Completament Cirque*; *Lake Placid Center for the Arts* i el *PS21*.

Dramatúrgia Catalana al Napoli Teatro Festival (Itàlia)

DATES: JUNY - JULIOL

En col·laboració amb la Delegació de la Generalitat a Roma i l'actor, director i traductor italià Enrico Ianniello, es preveu la posada en escena de tres obres emblemàtiques de la dramatúrgia contemporània catalana per a ser estrenades en el Napoli Teatro Festival del 2020 en el marc d'un cicle dedicat a l'escriptura dels nostres autors.

Els textos seleccionats, que seran traduïts per Enrico Ianniello a l'italià amb el suport de l'Institut Ramon Llull, són: *El crèdit* de Jordi Galceran; *Una gossa en un descampat* de Claudia Cedó i *Dones com jo* de Pau Miró. El més interessant de tot això és que les produccions teatrals d'aquests textos les faran tres companyies italianes que gestionen 6 sales de teatre. Les companyies són: Casa del Contemporáneo (*El*

Crèdit); Nuovo Teatro Sanità (*Una gossa en un descampat*) i Mutamenti/Vulie Teatro (*Dones com jo*).

Stockton Riverside Festival (Regne Unit)

DATES: 30 JULIOL- 2 D'AGOST

El primer Festival Internacional de Riverside de Stockton es va celebrar l'agost de 1988 i actualment és un dels festivals d'arts de carrer internacionals més antics i millors del món. Durant 4 dies presenta espectacles internacionals de teatre de carrer, dansa, circ i música per a tota la família i compta amb el suport de l'Arts Council England i Stockton-on-Tees Borough Council.

Jeremy Shine, un gran coneixedor de la cultura i les arts escèniques del nostre país, dirigeix actualment el festival i té previst programar companyies catalanes tres anys seguits entre 2019 i 2021. Des del Lull es preveu desenvolupar relacions a mitjà termini amb els seus socis per tal de recolzar projectes més sostenibles i prioritzar especialment els projectes als països on el Lull té delegació.

El 2019 el festival va presentar les companyies catalanes Amer i Àfrica i Kamchatka. Pel 2020 les companyies seleccionades són: Marionetas Colegone, Eugenio Navarro, La Puntual i Kamchakta.

Fêtes Romanes (Bèlgica)

DATES: SETEMBRE

Aquest festival, gratuït, majoritàriament d'arts de carrer i circ però també en diàleg amb les arts visuals, és molt conegut a Brussel·les i compta amb una gran assistència de públic. Es tracta d'un dels esdeveniments més representatius del Centre Cultural de Wolubilis i un generador de formació de públics. La línia de programació es focalitza en la contemporaneïtat de les arts de carrer. Pel 2020 es programarà un Focus Catalunya.

Activitat emmarcada dins del pla de cooperació Catalunya-Flandes

Dramatúrgia catalana a la Play Company de Nova York en col·laboració amb la Sala Beckett (Estats Units)

DATES: TARDOR

Aina Tur, programadora de la Sala Beckett, ha estat convidada pel Lull l'any 2019 a formar part d'una delegació integrada per 3 autores (Silvia Navarro, Helena Tornero i Barbara Mestanza) que tenia per objectiu donar visibilitat a la dramatúrgia catalana escrita per dones a la celebració de la conferència

anual del Theatre Communication Group a Miami. La col·laboració entre la Play Company i la Sala Beckett d'intercanvi d'autors i realització de lectures dramatitzades és resultat d'aquest projecte. La Sala Beckett ha enviat a la Play Co textos de Marília Sempere, Clàudia Cedó i Victòria Spunzberg.

Fabulamundi (Itàlia)

DATES: SETEMBRE

Traducció d'obres en llengua catalana en el festival de tancament d'aquest projecte europeu que es farà a diversos equipaments de Roma. El soci català del projecte és la Sala Beckett. Aquest projecte ha tingut una durada de 7 anys i ha treballat al voltant de la difusió i la internacionalització de la dramàtúrgia contemporània. Els autors en llengua catalana que estaran presents a aquest festival de tancament són: Joan Iago, Helena Tornero, Carles Batlle, Ferran Joanmiquel, Clàudia Cedó i Marc Artigau. Activitat en col·laboració amb la delegació del govern a Itàlia.

Esportáneo Festival de Improvisación Escènica (Mèxic)

DATES: NOVEMBRE

Després de la visita de la directora del Festival durant el Grec Pro de l'any passat, convidada pel Lull, s'està treballant la presentació d'un focus de dansa catalana al festival de Veracruz, amb la possibilitat que alguna de les companyies segueixen la seva exhibició en una petita gira per Mèxic a d'altres festivals. Les companyies amb les que s'està treballant són Humanhood, Nuria Guiu i Sebastian Garcia Ferro.

Festival Next, Valenciennes (França)

DATES: NOVEMBRE

Projecte de continuïtat després de la presentació d'un focus català de noves dramàtúrgies amb el director del teatre nacional de Valenciennes i director del festival Next el 2019. El director ha estat convidat a dues edicions del festival TNT (2018 i 2019). Les companyies programades el 2019 van ser Cris Blanco, MondeDutor i Soren Evinson. Aquesta programació va ser comissariada per la directora artística del festival Salmon de Barcelona, Elena Carmona i pel director artístic del TNT de Terrassa, Pep Pla. Amb la voluntat de continuar donat suport a la noves dramàtúrgies escèniques, l'edició del 2020 presentarà a les companyies de Txalo Toloza i Sociedad Doctor Alonso.

Theater der Dinge-Schaubude (Alemanya)

DATES: NOVEMBRE

Treballem des de fa anys amb aquest teatre que programa una temporada i un festival de teatre d'objectes. El seu director està al corrent de la creació catalana gràcies a les visites que ha realitzat al Festival IF de Barcelona, al festival Temporada alta i al TNT. Atesa la qualitat de la seva programació, l'acurada selecció d'artistes de territoris de parla catalana, la popularitat del festival i el nivell artístic del programa, el Lull i la delegació de Berlín consideren prioritària la col·laboració amb aquest soci i estem a l'espera de la proposta de programació pel 2020.

Aquest teatre està gestionat per Kulturprojekte Berlin GmbH, una entitat que gestiona projectes culturals d'índole molt diversa de Berlín i és també un objectiu per al Lull per tal d'establir lligams i col·laboracions amb d'altres esdeveniments culturals de la ciutat de Berlín.

La Serre-Arts Vivants, (Quèbec, Canadà) - Residència

DATES: PER DETERMINAR

Intercanvi artístic entre un artista proposat per *La Serre-Arts Vivants* de Mont-real i un artista català proposat per la Sala Hiroshima de Barcelona, dues entitats que donen suport a artistes emergents de les arts escèniques. Es tracta d'acollir aquests dos artistes en els seus processos de creació en forma de residències per ambdues sales, amb la presentació d'un laboratori i d'una pre-estrena.

Activitat emmarcada dins del Pla de Govern de col·laboració Catalunya-Quebec 2019-2021

Programa de formació i recerca Fira Tàrraga – Lull - Residència

DATES: TOT L'ANY

La Fira d'arts de carrer de Tàrraga no és tan sols un mercat internacional sinó també una plataforma per a la formació, la recerca, la creació, la cooperació i els intercanvis internacionals. Participa a projectes europeus, és membre de xarxes internacionals com *Circostrada* o *In Situ*, dissenya i dirigeix el màster d'arts de carrer de la Universitat de Lleida, impulsa diversos programes per a donar suport a la creació de les arts de carrer i la seva disseminació en el territori, i és una referència a nivell internacional en l'àmbit de

les arts de carrer. Per totes aquestes raons, el Lull collabora i desenvolupa diversos projectes amb la Fira i pels propers anys vol incidir especialment en la recerca i la formació/capacitació dels artistes i professionals implicats en aquest àmbit creatiu. Creació de la Beca Hivernem FT + FABER per incentivar el pensament i l'escriptura a l'espai públic. Se seleccionaria un artista perquè pugui desenvolupar un procés d'escriptura d'una peça per a l'espai públic amb una estada a FABER d'una setmana, una estada a Fira Tàrraga per continuar amb el procés d'escriptura, compartir-lo i testejar el treball realitzat al carrer, i una estada amb un tercer soci internacional a determinar.

La Caldera: perifèric Europa's - Residència

DATES: PER DETERMINAR

Després del suport que el Lull va donar a La Caldera per investigar les estructures artístiques de Portugal i Grècia, els anys 2020 i 2021 es formalitzaran intercanvis artístics entre el Festival Citemor (Portugal), el *Duncan Dance Research Center* d'Atenes (Grècia) i La Caldera de Barcelona. Els artistes que hi participaran són Sergi Faustino i Guillem Mont de Palol a Portugal i un tercer creador/a encara per confirmar realitzarà l'intercanvi amb Grècia.

Nau Ivanov (Barcelona) - Residència

La Nau Ivanov està en contacte amb estructures de Costa Rica, Cuba, Xile i Mèxic i durant el 2020 diverses companyies catalanes portaran a terme residències en aquests països amb el suport del Lull.

International European Theater Meeting congrés IETM 2021

L'IETM és una xarxa internacional amb més de 450 associats entre organitzacions i persones que pertanyen i treballen en les arts escèniques arreu del món: teatre, dansa, circ, *performance* i altres formes interdisciplinàries tenen cabuda en aquesta xarxa de la mà de festivals, productors, companyies centres de creació i investigació, universitats i institucions culturals. L'organització, amb seu a Brussel·les, acull dues reunions plenàries l'any a diferents ciutats europees i altres reunions satèl·lits arreu del món. A banda, dona suport a publicacions i projectes de recerca, facilita la comunicació i la distribució d'informació i vetlla pels interessos de les arts escèniques. Després de l'assistència del Lull a una reunió satèl·lit a Milà el maig de 2019, es va proposar a la direcció de

l'IETM Catalunya com a seu d'una trobada de les mateixes característiques l'any 2021. Aquest projecte es treballarà conjuntament amb l'ICEC i amb el sector de les arts escèniques, ja que l'objectiu és que sigui productiu i enriquidor pels artistes que hi participin. Des del 1998 no s'ha organitzat cap reunió als territoris de parla catalana.

Acord de col·laboració amb CLAPS, Specttacolo dal Vivo, de Brescia (Itàlia)

S'està treballant per establir les bases d'una col·laboració durant tres anys amb aquesta organització cultural italiana que programa el festival circ contemporani *Tendenza Clown* i el festival de dansa *Quasi Solo* a Milà i el festival *La Strada* a Brescia. CLAPS dirigeix, en col·laboració amb d'altres estructures, el *Residency Center IntercettAzione* (4 espais) i participa en d'altres projectes com el *Cirkaround* en el marc del *Boarding Pass Plus*. Pel 2020 està previst un focus de circ contemporani en el festival *Tendenza Clown* i en el festival *La Strada* que inclogui la programació d'artistes de territoris de parla catalana (un taller a càrrec d'un artista invitació d'un expert de l'àmbit del circ a participar a la part professional del festival, i convidar a programadors del sector).

Pla integral de circ

Accions internacionals emmarcades dins del Pla d'impuls de circ promogut pel Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya.

Pla integral de dansa

Accions internacionals emmarcades dins del Pla integral de la dansa promogut pel Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya.

Programa d'invitació de programadors internacionals

Programa que té per objectiu convidar programadors internacionals als territoris de parla catalana en ocasió de festivals, mostres o cicles perquè puguin estar al corrent de la producció catalana. La selecció dels programadors es realitzarà tenint en compte els interessos estratègics territorials del Lull, els objectius marcats pels propers anys i les accions genèriques de difusió programades, els acords amb les estructures locals i l'excel·lència dels equipaments que dirigeixen. Cada convidat se selecciona molt acuradament en funció d'aquests criteris i prioritzant la qualitat davant de la quantitat.

3

Promoció exterior del cinema

Les activitats relacionades en aquest apartat corresponen plenament amb les línies estratègiques proposades pels propers tres anys.

Conceptualment, es proposen activitats relacionades amb un cinema realitzat per dones, com el programa que es presentarà a la Cinemateca de Brussel·les comissariat per Drac Màgic. A través del programa Occitània, cinema lliure a les biblioteques, s'assoleix un dels objectius del Lull com és el de donar difusió al documental català i també balear a un territori com és el de l'Occitània. La difusió del curtmetratge tindrà lloc al festival de Dresden (Alemanya) i la del documental a Occitània. La nova generació de cineastes de territoris de parla catalana tindrà un paper fonamental en el prestigiós Festival Internacional de Cinema de Nara (Japó) així com en el *Seattle International Film Festival* (EUA).

Estratègicament, es dona joc a la presentació de retrospectives com la que es vol presentar a la Cinemateca de Ljubljana sobre el cineasta Marc Recha i es mantenen els acords amb els festivals que prioritzen la visibilitat del cinema català al Regne Unit i a Escòcia;

Territorialment, es prioritzen les accions dels territoris on el Lull té delegacions i on Catalunya té acords de Govern, com Flandes, Quebec i Japó).

Occitània: Cinema lliure a les Biblioteques (Catalunya, Illes Balears i Occitània-França)

DATES: FEBRER -ABRIL /SETEMBRE - NOVEMBRE DE 2020

La mostra *Cinema lliure a la Biblioteca*, després de celebrar-se durant diverses edicions a Barcelona, s'expandeix fora del territori català i es preveu que es presenti a les biblioteques d'Occitània i de les Illes Balears a través d'un soci a Perpinyà, del Consell de Cultura Balear i de l'Institut d'Estudis Baleàrics, respectivament. L'objectiu d'aquest projecte és donar a conèixer l'audiovisual català, balear i francès en general i el documental en particular a aquests tres territoris.

Activitat emmarcada dins del Pla de Govern Catalunya-Quebec

Filmfest Dresden Film (Alemanya)

DATES: 21-26 D'ABRIL

Collaboració amb el festival de curtmetratges d'Alemanya amb la intenció de presentar un focus de curtmetratges produïts dins el domini lingüístic l'any 2021. Aquest festival es considera el més important a nivell nacional, juntament amb el de Berlin. Al voltant de la temàtica del trauma i de gènere, enguany es presentarà *Suc de Síndria* d'Irene Moray, curtmetratge nominat als premis EFA i que va fer la seva estrena mundial a la *Berlinale*.

Seattle International Film Festival (Estats Units)

DATES: MAIG- JUNY

El Seattle International Film Festival celebra l'any 2020 la seva 47 edició. L'any passat es van presentar més de 250 llargmetratges i 150 curtmetratges de 80 països diferents a una audiència de 150.000 espectadors. El festival combina tant la part professional amb un mercat per la indústria, com la part d'exhibició oberta al públic. Després de col·laborar amb el festival durant les dues darreres edicions, s'està treballant amb Catalan Films (ICEC) un focus de cinema català.

Cinemateca de Ljubljana: Retrospectiva a Marc Recha (Eslovènia)

DATES: JUNY

Retrospectiva de Marc Recha a la Cinemateca de Ljubljana, amb la col·laboració de Kinodvor i el Isola Cinema festival. Presentació de 8 llargmetratges i un programa de curtmetratges. Amb la presència del director.

Festival Internacional de Cinema de Nara (Japó)

DATES: SETEMBRE

Presentació del focus de cinema català en el festival biennal de Nara, Nara International Film Festival, dirigit per la cineasta Naomi Kawase. El comissari de la mostra, Lluís Miñarro, farà una selecció de cinc pel·lícules de producció catalana, de les quals quatre seran dirigides per dones, i una cinquena formarà part de la competició internacional del festival. L'any 2019 es va oferir un petit tast de cinema català amb la presentació del documental gastronòmic *El somni* de Franc Aleu, que va comptar amb la presència del director i del comissari del focus en una taula rodona

dedicada a la gastronomia i el cinema d'ambdós territoris.

Activitat emmarcada dins del Pla de Govern Catalunya-Japó

Cicle de dones directores a la Cinemathèque Bruxelles (Bèlgica)

DATES: OCTUBRE-NOVEMBRE

Presentació d'un cicle de cinema de dones directores (entre 5 i 7 llargmetratges i 6 curtsmetratges) amb la complicitat de la Cinemathèque de Bruxelles i comissariat per Drac Màgic, amb la presència d'algunes de les directores i comissàries seleccionades. S'organitzarà una taula rodona amb professionals belgues i la curadora de la Cinemathèque.

Activitat emmarcada dins de l'acord de cooperació Catalunya-Flandes

Camera Catalonia.Cambridge Film Festival (Regne Unit)

DATES: OCTUBRE

El *Cambridge Film Festival* és un certamen no competitiu focalitzat en cinema independent internacional. A l'edició del 2020 tindrà lloc la novena edició de la mostra catalana «Camera Catalonia» que se celebrarà en el marc de la 40a edició del festival. La programació serà comissariada per Ramon Lamarca de *Reel Solutions*.

Catalan Film Festival Edinburgh i Glasgow (Escòcia)

DATES: NOVEMBRE-DESEMBRE

Catalan Film Festival a Escòcia és l'esdeveniment organitzat per la productora Cinemaattic que pren el cinema català com a punt de partida, i que incorpora també en les seves edicions, gastronomia, literatura i música catalanes, a llocs tan emblemàtics com el CCA Glasgow, l'*Edinburgh College of Art* o *The Attic* (The One!, Edinburgh). L'any 2020 se celebrarà la cinquena edició. Programació encara per determinar.

Drets d'exhibició per festivals internacionals

Es preveu una suma econòmica per poder donar resposta a la petició de festivals internacionals que programen cinema català i donar així suport a la seva exhibició assumint les despeses dels drets.

4

Promoció exterior de la música

El pla d'actuació de música de 2020 es vehicularà a partir de programes prioritaris definits pels següents criteris:

Territorials

S'han prioritzat els països on el Lull hi té delegació, principalment a EUA amb accions en els àmbits del jazz, contemporània i clàssica, i a Alemanya on tindrem participació en la Biennial de música contemporània de Munich, el Festival Freden de clàssica i un focus de jazz. D'altra banda, s'han valorat els territoris on hi ha acords de Govern com Flandes, també territoris o ciutats que es consideren prioritaris pel Lull com Àfrica, Buenos Aires, Suïssa, Hongria o la Mediterrània.

Conceptuals

Els programes giraran a l'entorn dels conceptes següents: la música com a eix de transformació social, l'empoderament de la dona i la rellevància de les músiques urbanes; l'autoria entesa com el corpus de repertori (el patrimonial i el viu), i finalment, el segell de qualitat i contemporaneïtat en el circuit de prestigi. Es fomentarà la difusió i programació de grups catalans en l'àmbit de la *world music*, cançó, pop i indie pel circuit d'equipaments i festivals de prestigi a través de les xarxes de programació Liveurope! i Forum of World Wide Music Festivals. D'altra banda, es vol prioritzar el foment del talent i excel·lència dels compositors i *ensembles* i formacions catalanes de música clàssica.

Estratègics

S'imposen nous models com el desenvolupament d'un nou programa de residències a partir del model i les sinergies establertes per FABER. Es vol desenvolupar un programa específic de residències artístiques musicals en col·laboració amb els festivals i agents articuladors del país com el Mercat de Música Viva de Vic, l'Espai Marfà de Girona, el Primavera Sound, la Fira Mediterrània de Manresa amb centres de difusió musicals internacionals com el Festival Tremor d'Açores, la Xarxa Sylo d'Occitània o el *Music Migratory Manifesto*.

MÚSIQUES POPULARS: Jazz, Pop, World

LiveEurope! i International Forum of World Music Festivals (FWMF)

DATES: PER DETERMINAR

Conveni amb *LiveEurope!*, el circuit estable de sales de concerts de pop/rock d'Europa i l'*International Forum of World Music Festivals*, la xarxa internacional de festivals de *World music* de referència mundial. Ambdues són associacions de xarxes de festivals i sales de concerts. Hem fet un conveni per potenciar i assegurar la programació i presència de grups dels territoris de parla catalana en aquests circuits estables que inclou alguns dels festivals i sales de música més rellevants d'Europa.

Budapest Music Center (Hongria)

DATES: FEBRER - JUNY

Budapest Music Center és un equipament musical de referència a Budapest, creat l'any 2013. L'edifici inclou el centre de documentació musicològica, biblioteca, discogràfica, restaurant, sales de concert (350 seients) i residència artística. La sala de jazz s'ubica a l'Opus Club i té un aforament per a 150 persones. Arrel de la participació en el Jazz I AM, el Lull ha arribat a un acord de col·laboració per dedicar una programació integral a la creació musical catalana el 2020 en l'àmbit de la música contemporània, el jazz i les músiques del món. Els artistes que integraran la programació són Xavi Torres, Giulia Valle, Eva Fernández Trio, InhumanKind, Pau Figueres i Unexpected Trio.

Focus Jazz Català a Munich (Alemanya)

DATES: MAIG

Unterfahrt és el club de jazz més emblemàtic de Baviera, amb una programació estable anual de més de 350 concerts l'any. Aquesta temporada el director de la sala ha volgut dedicar una programació específica de jazz català. Programa per confirmar.

Jazz Català al West Jazz Coast (Estats Units)

DATES: JUNY

Fruit de la participació en el *Jazz I Am* de Barcelona de 2019, el Lull es va comprometre a establir un acord de col·laboració estable amb l'associació de festivals de jazz de la costa oest dels estats Units, la *West Jazz Coast Association* per tal de fomentar i promoure la circulació del artistes catalans a través de la xarxa de festivals de jazz d'aquesta regió, que inclou festivals de prestigi com el San Francisco Jazz Festival i el Festival de Jazz de Miami, entre d'altres. Aquest any es programarà al grup de Jazz - Flamenc Aurora i al contrabaixista Òscar Peñas en format trio.

London Cat Jazz al Pizza Express (Regne Unit)

DATES: JUNY

El prestigiós club londinenc de jazz *Pizza Express* acollirà la tercera edició de programació monogràfica dedicada al jazz català. Enguany es preveu poder fer una extensió també a la ciutat de Glasgow, en el marc del prestigiós festival de jazz de la ciutat. Programa per confirmar.

Catalan Jazz a NY (Estats Units)

DATES: TARDOR

En l'àmbit del jazz es programarà a Nova York un cicle de jazz català aprofitant la nodrida i extensa presència d'artistes catalans residents a la ciutat. L'esperit del cicle es poder de donar llum a una nova i prestigiosa escena de músics propers al jazz i a les músiques improvisades els quals han emergit amb força els darrers anys als EUA, però que no s'identifiquen com a escena catalana.

Catalan Jazz al Jazz Lumières de París. (França)

DATES: OCTUBRE

Es preveu la participació al *Festival Jazz Lumières* de París, el cicle de jazz organitzat per la Xarxa EUNIC. Artistes per concretar.

RESIDÈNCIES

Bèlgica, França, Portugal, Alemanya, Itàlia, Buenos Aires,...

En el marc del nou programa de Residències es preveuen incentivar programes específics en l'àmbit de la música, concretament amb:

- o **Music Migratory Manifesto:** programa europeu del foment i difusió de l'ús de les llengües maternes minoritàries en la música com a eina d'integració social.
- o **Tremor Festival i Mercat de Música Viva de Vic: el festival de música Tremor d'Açores acollirà una residència artística músics catalans i portuguesos.** El resultat es podrà veure en el marc del Mercat de Música Viva de Vic 2020.
- o Espai Marfà: Girona, Olot. Resultat de la residència de jazz amb Ramon Prats i músics de Polònia i Taiwan.
- o **Alto for two:** residència artística en col·laboració amb Festival Jazz de Terrassa, Jazz I Am i Amersfoort jazz festival.
- o **SYLO i Fira Mediterrània de Manresa i Ajuntament Palma:** produir una residència artística amb músics catalans, francesos i balears per fer girar per la xarxa d'espais musicals SYLO en col·laboració amb la Fira de Manresa.
- o **SAT:** residència artística en el prestigiós centre d'arts digital de Montreal i el Festival Eufònic de Terres de l'Ebre.
- o **Mapa Sonoro i Primavera Sound:** tallers i mostres al voltant del moviment de la música TRAP i Rap en les comunitats musicals de Barcelona, Buenos Aires i Xile.

MÚSICA CONTEMPORÀNIA

Xarxa IAMIC (Música contemporània) & Internaional Music Council

DATES: TOT L'ANY

Participació del Lull, com a membre de l'associació IAMIC (*International Association of Music Information Centres*), en projectes desenvolupats en el marc de la seva xarxa. Aquesta associació internacional vetlla per desenvolupar l'intercanvi de coneixements i experiències a nivell internacional en el camp de la promoció i la informació sobre la música. El resultat és una major cooperació internacional i l'ús de repertori de tots els gèneres musicals.

CENTRE CULTURELLE ALTRIMENTI - ÒPERA IB MORPHOSIS ENSEMBLE (Luxemburg)

DATES: 8 DE FEBRER

Es donarà suport a l'estrena mundial de l'òpera de cambra IB "Le Cornue Ancestrale" del compositor català Joan Bagés a Luxemburg. Serà el primer cop que es representa una òpera de nova creació catalana al centre cultural Altrimenti, especialitzat en músiques de nova creació.

Biennial de música contemporània de Munich (Alemanya)

DATES: MAIG

Es col·laborarà per primera vegada amb la Biennial de música contemporània de Munich per fer possible l'encàrrec i producció d'una òpera de nova creació al compositor català Fabià Santcovsky. Aquesta participació suposa assegurar la presència de la creació musical catalana contemporània per els circuits d'excel·lència europea.

MATA festival, Nova York (EUA)

DATES: JUNY

S'ha establert un acord amb el Mata Festival, el festival més prestigiós de música contemporània dels Estats Units per assegurar l'estrena d'obres de compositors catalans en cas que el jurat seleccioni alguna de les peces que s'han presentat en candidatura.

Rediscovering Beethoven - Víctor Braojos

DATES: ABRIL-MAIG

El pianista i compositor català Víctor Braojos portarà a terme un programa monogràfic de Beethoven a partir de la visitació contemporània al repertori del compositor alemany del qual es celebra l'efemèride el 2020 per part de compositors catalans per Josep Maria Guix i Joan Magrané. Els concerts seran al *Milton Court Concert Hall* i al *Guildhall School of Music and Drama*.

Associació Joan Manén - Marc Migó (Nova York)

DATES: TARDOR

L'associació Joan Manén, dedicada a la difusió del repertori del compositor català impulsa el concert presentació a Nova York de l'obra simfònica orquestral *Rapsòdia Catalana* de Joan Manén i les noves composicions de l'autor català resident a Nova York, Marc Migó. El disc ha estat enregistrarat per l'Orquestra Simfònica Nacional d'Ucraïna, la violinista solista Kalina Macuta i el pianista Daniel Blanch.

MÚSICA CLÀSSICA

Palau de la Música Catalana (Alemanya)

DATES: 23 D'ABRIL

L'Orfeó Català, en el marc de la gira europea amb Dudamel, oferirà un concert extraordinari a la catedral de Colònia amb un repertori monogràfic coral de compositors catalans.

Monteverdianes al Freden Festival (Alemanya)

DATES: 24 JULIOL-1 D'AGOST

Bernat Vivancos serà el compositor resident de la 30a edició del prestigiós festival de música antiga *Internationale Fredener Musiktag*. En aquest marc el Lull col·laborarà amb el festival fent possible la producció pròpia de nova creació al voltant de la icòniques "Monteverdianes" a partir de la visitació del compositor català a l'obra barroca. L'obra serà concebuda per a *ensemble* i veus solistes, comptant amb la soprano Núria Rial com a veu protagonista.

Colón Contemporáneo - Certamen Musical Escuela de Invierno

DATES: AGOST

Per segon any consecutiu el Lull col·laborarà amb el seminari Colón Contemporáneo i la Fundació Williams organitzant un seminari dedicat a la formació i exhibició de la música contemporània, que vincula i reuneix a conservatoris, compositors, formació i exhibició musical en l'àmbit internacional. La trobada té com a objectiu principal impulsar la formació d'artistes, així com impulsar la creació de noves obres en l'àmbit de l'òpera contemporània.

Música i Exili. Activitats a Regne Unit, París i Berlín en el marc del centenari Robert Gerhard i Pau Casals

DATES: PER DETERMINAR

Es col·laborarà en el programa Música i Exili, el programa d'activitats culturals impulsat pel Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya en el marc de les commemoracions de Pau Casals, Robert Gerhard, Teresa Rebull i Josep Carner. El projecte dona visibilitat a un element comú en quatre de les grans commemoracions de país que tindran lloc des de 2019 fins a mitjans de 2021 i que no és altre que l'exili. Per fer-ho, recull i vertebrada accions destinades a divulgar el llegat cultural, cívica i social de quatre persones singulars que són una referència pel seu compromís amb la defensa dels drets i de les llibertats col·lectives. El Lull impulsarà les activitats que tindran una repercussió internacional, algunes de les activitats destacades de les quals seran:

- o Exposició commemorativa sobre Robert Gerhard a Cambridge, i Berlín.
- o Comissariada per Oriol Pérez Treviño es programarà d'abril a juny de 2020 una exposició a la Universitat de Cambridge, seu on resideix gran part de l'arxiu del corpus de partitures del compositor. Es preveu un programa de conferències i concerts en el marc de la inauguració de la mostra prevista el 23 d'abril.
- o Concert / Simposi Robert Gerhard a la Universitat de Huddersfield per al Quartet Gerhard.
- o Cicle de concerts sobre poemes de Josep Carner, musicats per alguns dels autors més destacats de la música catalana del segle XX i XX (Toldrà, Gerhard, Pahissa, Magrané). Ciutats per a determinar.

Conveni amb Jordi Savall-Fundació Centre internacional de Música Antiga

El Lull donarà suport a les gires internacionals del músic Jordi Savall. La Fundació CIMA, en col·laboració amb els diferents festivals internacionals, organitza també classes magistrals i tallers. Enguany La Capella Reial de Catalunya, Hespèrion XXI, Le Concerts de Nations i altres formacions vinculades a la fundació realitzaran un gran número d'actuacions internacionals per Europa, Estats Units, Àsia i Amèrica del Sud.

Conveni amb el Quartet Casals

El Lull donarà suport a les gires internacionals de Quartet Casals a Europa i als Estats Units.

Programa d'invitació de programadors internacionals

Programa que té per objectiu convidar programadors internacionals als territoris de parla catalana en ocasió de festivals, mostres o cicles perquè puguin estar al corrent de la producció catalana. La selecció dels programadors es realitzarà tenint en compte els interessos estratègics territorials del Lull, els objectius marcats pels propers anys i les accions genèriques de difusió programades, els acords amb les estructures locals i l'excel·lència dels equipaments que dirigeixen. Cada convidat se selecciona molt acuradament en funció d'aquests criteris, prioritzant la qualitat davant de la quantitat.

5 Promoció exterior de les arts visuals, l'arquitectura i el disseny

El pla d'actuació d'arts visuals, arquitectura i disseny del 2020 s'articula a partir d'una sèrie de programes definits pels criteris següents:

Esdeveniments Internacionals

Es prioritzaran els esdeveniments d'excel·lència que són un aparador internacional de primer nivell i que marquen el calendari dels professionals més prescriptors en aquestes disciplines. Esdeveniments com La **Biennal d'Art de Sao Paulo** (amb **Roger Bernat** entre els artistes programats) o la **Biennal d'Arquitectura de Venècia** amb dos despatxos

d'arquitectura programats a l'exposició internacional: la cooperativa "La Col" i Urtzi Grau de "Fake Industries"). Aquests esdeveniments es consideren prioritaris segons les línies d'actuació del Lull.

Sectorials

Apostem pel sector de l'art electrònic, donada la nombrosa presència de creadors catalans o residents a Catalunya que destaquen en aquest camp al context internacional i tenint en compte que el 2021 se celebrarà a Barcelona el congrés internacional d'ISEA. Així el Lull, conjuntament amb el festival de cultura visual OFFF; treballarà amb els equipaments i artistes catalans més prescriptors en aquest camp per organitzar una presència destacada en la propera edició de Ars Electrònica, a Linz, Àustria.

Estratègics

S'imposen nous models com el desenvolupament d'un nou programa de residències a partir del model i les sinèrgies establertes per FABER. Durant el 2020 s'ha prioritzat donar visibilitat i articular els artistes catalans que són convidats a participar en residències del més alt nivell (Rijksakademie, Montalvo Arts Center, Whitechappel Gallery, Aguas, Vu) i s'ha impulsat un programa d'intercanvi d'artistes i crítics co-organitzat amb el Centre Índex d'Estocolm.

Així mateix, es donarà continuïtat als programes de estables de col·laboració i de co-producció per la internacionalització amb els equipaments locals com Sant Andreu Contemporani, La Panera o Formentera Fotogràfica.

RESIDÈNCIES

Residència a Rijsakademie (Països Baixos)

La Rijsakaadeime és la residència internacional d'artistes més important del món d'on surten els artistes més innovadors i reconeguts nivell internacional en art contemporani. Cada any més de 3.000 artistes internacionals es presenten a les seves convocatòries de residència i només 25 artistes entren a formar part d'aquest programa. El Lull va organitzar durant tres anys seguits uns tallers per ajudar els artistes catalans a presentar la seva candidatura per tal de ser escollits. Enguany dos artistes catalans han estat escollits per formar part d'aquesta residència, Clara Pagès i Marc Roig. La residència té dos anys de durada i dota als artistes d'un taller i recursos per produir la seva obra.

Residència d'Alicia Framis a la Lucas Artist Fellowship in Visual Arts (Montalvo Arts Center California, Estats Units)

El *Lucas Artists Fellowship in Visual Arts* s'atorga aproximadament cada tres anys a un grup reduït d'artistes reconeguts i de persones que treballen en el camp de les arts visuals. Han de tenir el potencial d'esdevenir els artistes més rellevants de la seva generació. El procés d'admissió és altament competitiu i els candidats han de ser convidats a presentar-s'hi. Montalvo Arts Center és un centre multidisciplinar fundat el 1939. És la tercera residència d'artistes més antiga dels Estats Units. El *Lucas Artists Residency Program* és un dels equipaments tecnològicament més avançats del món. Alicia Framis és la primera artista catalana escollida per formar part d'aquest programa.

Residència i exposició de Carlos Bunga Whitechappel Gallery (Regne Unit)

DATES: PRIMER TRIMESTRE

Whitechappel és un centre d'art de titularitat pública de Londres. Inaugurat el 1901, és un dels equipaments dedicats a l'art contemporani més importants del Regne Unit i ha produït moltes de les exposicions principals que s'han presentat en aquest país. Carlos Bunga és un artista d'origen portuguès resident a Catalunya des de fa més de 15 anys i molt vinculat al context català. Bunga ha fet exposicions individuals al MACBA (Barcelona), al Hammer Museum (Los Angeles) i al Perez Art Museum (Miami), entre d'altres. La seva trajectòria se situa en l'encreuament entre l'arquitectura, la *performance* i la pintura. Whitechappel organitza una exposició individual i una residència de Carlos Bunga durant el primer trimestre de 2020.

Residència i Exposició a Índex (Suècia)

DATES: TOT L'ANY A PARTIR DE FEBRER

Martí Manen, director de l'espai *Index, the Swedish Contemporary Art Foundation* proposa un projecte de co-producció amb el Lull per tal que artistes i crítics catalans puguin desenvolupar els seus projectes a Estocolm en connexió amb Índex i amb altres institucions dels països escandinaus. El projecte es complementa amb un programa de residències de crítica artística que inclou estades a FABER de crítics dels països nòrdics.

Residència a VU, La Meduse, comissariada per Joan Fontcuberta (Canadà)

DATES: PER DETERMINAR

Joan Fontcuberta és un dels artistes catalans amb més projecció internacional. Guanyador el 2013 del premi Hasselblad, considerat un dels premis internacionals de fotografia més prestigiosos, Fontcuberta s'ha posicionat en l'àmbit internacional com un artista de reconegut prestigi i també com un creador de continguts i de programes prescriptors. Actualment, és un artista resident a la Fàbrica de Creació Roca Humbert de Granollers i proposa al Lull un acord de col·laboració amb el centre VU, un dels centres autogestionats d'artistes del complex *Meduse de Quebec* que forma part de CALQ (*Centre d'Arts et des Lettres du Québec*) per fomentar l'intercanvi d'artistes entre Quebec i els territoris de parla catalana.

ACORDS EQUIPAMENTS INTERNACIONALS

Invitació de Formentera fotogràfica al festival internacional Belgrad Photo Month (Servia)

DATES: MARÇ

El Lull ha col·laborat en diverses ocasions amb Formentera fotogràfica, un festival de fotografia que té lloc a Formentera anualment que convida a fotògrafs de reconegut prestigi a presentar les seves obres i a compartir els seus coneixements amb altres artistes. Durant el 2020, *Belgrad Photo Month* convida a Formentera fotogràfica a donar a conèixer el seu festival en aquest esdeveniment que s'ha consolidat com la cita de referència als països bàltics. *Belgrad Photo Month* també convidarà dos fotògrafs catalans a fer una exposició individual durant aquest certamen.

Col·laboració amb Sant Andreu Contemporani

DATES: MARÇ-NOVEMBRE

SAC-FIC Curatorial Residency Program (Programa de Residència Curatorial) és el programa de residències de Sant Andreu Contemporani i Fabra i Coats - Fàbrica de Creació de Barcelona, adreçat a comissaris internacionals. En el marc d'aquest programa, s'obre una convocatòria per a seleccionar un comissari internacional, que forma part del jurat del Concurs d'Arts Visuals Premi Miquel Casablancas 2018 i desenvolupa un projecte curatorial amb una selecció

dels artistes presentats a concurs. El projecte ha de ser presentat al país de residència del comissari. La residència cobreix els honoraris per la deliberació del premi i la proposta curatorial, la producció de l'exposició, l'allotjament i els viatges.

Exposició de Rodrigue Mouchez a Aguas (Bèlgica)

DATES: SEGON TRIMESTRE

AGUAS és una plataforma curatorial fundada el 2017 i coordinada per l'artista Rodrigue Mouchez. Agua estableix ponts entre artistes i plataformes de Llatinoamèrica, Nord-Amèrica i Europa a través d'exposicions, residències i publicacions. La seva activitat principal es desenvolupa a Brussel·les, Ciutat de Mèxic i Miami.

Mouchez va ser un dels convidats del programa de comissaris internacionals de 2018 a Swab, i en el seu viatge de prospecció va entrar en contacte amb varis artistes catalans com Anna Dot, Lua Coderch, Nuria Guell, entre altres. Mouchez ha convidat a aquestes i altres artistes (llista provisional) a desenvolupar un projecte durant el 2020 que tindrà lloc amb la col·laboració de diversos equipaments amb el suport i la producció d'*Aguas*.

Exposició Internacional de la Biennal d'Arquitectura de Venècia (Itàlia)

DATES: MAIG -NOVEMBRE

L'exposició internacional de la Biennal d'Arquitectura de Venècia comissariada per Hashim Sarkis presenta enguany l'obra del col·lectiu *La Col* entre els arquitectes seleccionats per formar part de la selecció curatorial, l'exposició. Cada any que el director artístic de la Biennal selecciona un projecte català per formar part de l'exposició internacional, el Lull col·labora amb la *Fondazione Biennale di Venezia* per complementar el pressupost de producció.

Art Paris (França)

DATES: MAIG

Art Paris és una fira d'art modern i contemporani que té lloc al *Grand Palais* de París cada any. El 2020, el focus de la fira són tres ciutats que anomenen "estrelles del sud": Madrid, Lisboa i Barcelona. L'objectiu de la fira és posar de rellevància l'efervència de la creació contemporània en aquestes ciutats. Les galeries convidades presenten una selecció només d'artistes locals, que també participen en xerrades, presentacions i programes paral·lels.

Col·laboració amb la Berlín Biennale (Alemanya)

DATES: JUNY-SETEMBRE

La *Berlin Biennale* és, des de la seva primera edició al 1998, un dels esdeveniments més significatius en l'àmbit de l'art contemporani. Explora i presenta projectes i visions artístiques pioneres en una de les metròpolis culturals més importants, tant en el mercat europeu com internacional. La Berlín Biennale és un imant per a professionals de l'art així com per al públic general, que any rere any respon de manera entusiasta al seu programa. L'edició de 2020 està comissariada per Agustín Pérez Rubio, Renata Cervetto, María Berríos i Lisette Lagnado i se celebra entre juny i setembre.

Des de el Lull es treballarà per fer possible una col·laboració amb la Berlín Biennale mitjançant el suport a artistes de territoris de parla catalana.

Presència catalana a Ars Electronica, Linz, (Àustria)

DATES: SETEMBRE

Ars Electronica és el festival d'Art electrònic, cultura i societat més important del món. Des de la seva creació el 1979, ha estat l'epicentre internacional per presentar les novetats de la tecnologia aplicades a l'art i a la cultura per millorar la societat. La cultura catalana ha tingut presència al llarg dels anys de manera contínua però desconnexa. El Lull participarà a l'edició del 2020 organitzant un programa de conferències i d'instal·lacions amb el comissariat del festival OFFF, que comparteix part del públic i dels objectis d'Ars Electrònica, i amb la col·laboració d'entitats com l'Hangar, BEEP; Quo Artis, Espronceda i la UOC.

La presència de la creació catalana a Ars Electrònica és tindrà en compte per l'edició de l'ISEA (Inter Society for the Electronic Arts) a Barcelona el 2021 (ISEA és una institució que fomenta el discurs acadèmic interdisciplinari que treballen en Art, Ciència i Tecnologia). Els dos esdeveniments són oportunitats clau per posar de relleu l'efervescència creativa catalana en la disciplina de l'Art Electrònic.

Participació de Roger Bernat a la Biennal de Sao Paulo (Sao Paulo, Brasil)

DATES: SETEMBRE

Roger Bernat es un dramaturg i creador interdisciplinari amb una llarga trajectòria internacional en les arts escèniques. En els darrers anys, equipaments de primer nivell de les arts visuals han inclòs la seva obra en les seves programacions. El 2017, la documenta de Kassel va triar una de les seves obres per formar part

del programa oficial. El 2020, la Biennal de Sao Paulo inclou l'obra de Roger Bernat en la seva programació, consolidant la seva rellevància com a creador multidisciplinar.

Exposició de Toni Catany al Museu Paul Dupy (França)

DATES: PER DETERMINAR

Toni Catany va ser un fotògraf de referència gràcies a les seves imatges d'una sensibilitat extrema i de caràcter pictòric, en les quals predominen temàtiques com les naturaleses mortes, els retrats i els paisatges urbans. Gràcies al vincle establert amb la *Résidence 1+2* de fotografia de Tolosa de Llenguadoc, es preveuen varies activitats dedicades a Toni Catany durant el 2020.

Exposició col·lectiva comissariada per Eric Weiss "The same it never was" a Brussel·les i Tel-Aviv

DATES: PER DETERMINAR

Eric Weiss és un comissari internacional d'origen belga establert a Catalunya des de fa més de 15 anys. El seu treball com a comissari se centra en l'art conceptual i vol posar de relleu i consolidar el treball d'artistes emergents de l'escena catalana. Ha seleccionat l'obra d'una sèrie d'artistes catalanes (Anna Dot, Eulàlia Grau, entre altres) que treballen en temàtiques de rellevància contemporània per presentar la seva obra en dos museus de Brussel·les i Tel-Aviv.

Offf Internacional

DATES: PER DETERMINAR

L'OFFF va néixer l'any 2000 a Barcelona per establir sinèrgies entre professionals de les noves tècniques de la indústria de l'art digital. A dia d'avui, l'OFFF s'ha convertit en l'aparador internacional de les tendències més avantguardistes en els camps del disseny gràfic, els videoclips, la fotografia, la publicitat, el cinema i l'art editorial.

L'OFFF celebra edicions fetes a mida per a diferents ciutats com Viena i a Tel-Aviv amb dissenyadors de diferents estudis catalans que participen en les diferents activitats programades, contribuint en la projecció i difusió exterior del disseny fet aquí.

L'objectiu principal de convidar a artistes catalans a altres països és afavorir l'intercanvi i la dinamització de l'escena del disseny gràfic i visual que té lloc aquí,

en relació amb les escenes locals de les ciutats pioneres en la seva disciplina. Des del Lull es col·laborarà amb l'OFFF per promoure el treball dels dissenyadors catalans internacionalment.

Presentació RCR al Centre Pompidou (França)

DATES: PER DETERMINAR

El Centre Pompidou preveu portar a terme una sèrie d'activitats per donar a conèixer al públic francès l'obra dels arquitectes RCR, premi Pritzker d'Arquitectura 2017.

Conveni de col·laboració amb La Panera

La Panera és una plataforma de producció, difusió i exhibició d'arts visuals i de la gestió de la Biennal d'Art Leandre Cristòfol. El Lull col·laborarà amb la Panera per difondre les exposicions dels artistes catalans produïdes en el marc de la seva programació.

PROGRAMA D'INVITACIÓ DE COMISSARIS INTERNACIONALS

Programa que té per objectiu convidar programadors internacionals als territoris de parla catalana en ocasió de festivals, mostres o cicles per a que puguin estar al corrent de la producció catalana. La selecció dels programadors es realitzarà tenint en compte els interessos estratègics territorials del Lull, els objectius marcats pels propers anys i les accions genèriques de difusió programades, els acords amb les estructures locals i l'excel·lència dels equipaments que dirigeixen. Cada convidat se selecciona molt acuradament en funció d'aquests criteris i prioritzant la qualitat davant de la quantitat.

Els equipaments amb els quals el Lull estableix acords de col·laboració per convidar crítics i comissaris a conèixer els participants dels territoris de parla catalana són OFFF, LOOP, SWAB; Arts Libris, BAR i Nit de l'Art (Balear).

6

Subvencions

L'Institut Ramon Llull publicarà cinc convocatòries de subvencions per a desplaçaments d'artistes durant l'any 2020 per tal d'afavorir i impulsar la presència de la creació cultural catalana fora dels territoris de parla catalana.

- o Convocatòria per a la concessió de subvencions per a la mobilitat d'artistes per a actuacions i/o gires d'espectacles fora de Catalunya en l'àmbit de les arts escèniques.
- o Convocatòria per a la concessió de subvencions a la mobilitat per a portar a terme activitats fora de Catalunya en l'àmbit de les arts visuals, el disseny i l'arquitectura.
- o Convocatòria per a la concessió de subvencions per a la mobilitat d'artistes per a actuacions i/o gires fora de Catalunya en l'àmbit de la música.
- o Convocatòria per a la concessió de subvencions per a la subtitulació de produccions audiovisuals produïdes a Catalunya.
- o Convocatòria per a la concessió de subvencions per a la mobilitat individual de creadors/es per promoure la circulació i mobilitat fora de l'estat espanyol.

LITERATURA

Ens proposem incrementar el nombre de traduccions de literatura catalana, mitjançant, entre d'altres accions, la nostra presència a fires del llibre professionals i organitzant la missió internacional d'editors. Volem fomentar la relació entre els autors i agents de literatura catalana i els seus homòlegs en l'àmbit internacional.

També volem garantir l'existència i millorar la qualitat dels traductors literaris del català en el major nombre de llengües possibles. Per aquest motiu, de manera transversal amb l'equip de Llengua i Universitats, durem a terme un programa de professionalització dels estudiants de català d'arreu del món, per tal que s'especialitzin en el sector literari.

1

Projecció exterior d'obres de literatura

Es tenen en compte en cada cas i es treballen de manera específica seguint les prioritats territorials de l'Institut Ramon Llull. Com a prioritats lingüístiques, destaquem l'anglès i altres llengües europees com el francès, l'italià, l'alemany i el castellà.

Gèneres literaris

L'any 2020 seguirem treballant en l'elaboració de les línies de treball específiques en els següents àmbits d'actuació:

- o Narrativa contemporània
- o Clàssics moderns
- o Poesia
- o Infantil i juvenil
- o No ficció
- o Teatre

Aquests tres aspectes (prioritat territorial, lingüística, i gèneres literaris), es treballaran a partir de sis eixos:

1. Subvencions
2. Publicacions de promoció exterior de la literatura catalana
3. Presència a fires del llibre
4. Presència internacional a territoris de parla catalana
5. Presència a festivals o esdeveniments literaris internacionals
6. Altres activitats de promoció de la literatura

1. Subvencions

Es mantenen les subvencions existents, amb alguns canvis per fer-les més òptimes.

La subvenció de llibres il·lustrats de LIJ passa a ser genèrica de llibres il·lustrats.

o Convocatòria per a la traducció d'obres de literatura

Es convocaran subvencions per a la traducció d'obres de literatura originals en català. Es subvencionarà la traducció a altres llengües d'obres literàries per part d'editorials que n'han adquirit els drets d'edició.

o Convocatòria per a la promoció exterior de la literatura

Es convocaran les subvencions per a iniciatives de promoció de la literatura catalana, que tenen tres modalitats:

- Difusió fora del marc lingüístic català de novetats editorials i realització d'activitats de promoció d'aquestes novetats.
- Realització de dossiers monogràfics en revistes literàries i/o culturals.
- Difusió fora del marc lingüístic català d'obres il·lustrades

o Convocatòria per a la traducció de fragments i l'elaboració de dossiers d'obres de literatura

Convocarem subvencions per a l'elaboració de fragments i l'elaboració de dossiers d'obres de literatura catalana i aranesa per a trameses a editorials estrangeres.

o **Convocatòria per a desplaçaments fora del domini lingüístic per a escriptors/es i il·lustradors/es d'obres en llengua catalana**

Es convocaran les subvencions per a desplaçaments fora del domini lingüístic per a escriptors i il·lustradors d'obres en llengua catalana, per tal de poder assistir a presentacions, fires i festivals.

o **Convocatòria per a la publicació a l'exterior d'àlbums o llibres il·lustrats**

Es convocaran les subvencions per a la publicació a l'exterior d'àlbums o llibres il·lustrats adreçats al públic infantil i juvenil. Poden optar a aquestes subvencions les empreses editorials que tinguin programada la publicació a l'exterior d'obres il·lustrades en què l'autor/a i el/la il·lustrador/a estigui domiciliat a Catalunya o Balears i que estiguin escrits originàriament en català.

2. Publicacions de promoció exterior de la literatura catalana

o **Elaboració de nous materials informatius en anglès** per als editors estrangers que es distribueix a les fires internacionals del llibre en què hi participem:

- Quadern de novetats de Narrativa catalana contemporània
- Quadern de novetats de Literatura infantil i juvenil
- Quadern de novetats de No ficció
- Reedició del Quadern de Modern Classics

o **Material informatiu en xinès** Enguany es farà material de difusió en xinès, coincidint amb la consolidació de la presència de l'Institut Ramon Llull a la *Beijing International Book Fair*, on hi assistirem per quart any consecutiu.

o **Quadern de Beques**

També es preveu l'elaboració del material informatiu dels ajuts que disposa el departament de literatura de l'Institut Ramon Llull, en castellà, anglès, francès i alemany

o **Postals de literatura en anglès**

Elaboració de nova remesa de postals en anglès amb dites de literatura catalana. En col·laboració amb la Institució de les Lletres Catalanes.

3. Presència a fires del llibre i col·laboracions internacionals

S'ha elaborat un mapa de fires que regeix la nostra participació a aquests esdeveniments.

o **Presència ordinària a fires del llibre:**

Assistència de manera regular a les següents fires del llibre:

- *Frankfurt Buchmesse* (amb participació a l'estand), Alemanya
- *London Book Fair* (amb participació a l'estand), Regne Unit
- *Bologna Children's Book Fair* (amb participació a l'estand), Itàlia
- *Salon du Livre de Paris* (en el seu format professional), França
- *Feria Internacional de Libro de Guadalajara* (amb participació a l'estand), Mèxic
- *Beijing International Book Fair* (amb taula de drets), Xina
- *Feria Internacional del libro de Buenos Aires*, Argentina
- *Book Expo America*, EUA
- *New York Rights Fair*, EUA
- *Brooklyn Book Festival and Market Place*, EUA
- *AWPC San Antonio*, Texas, EUA
- *Leipzig Book Fair*, Alemanya
- *Salon du livre et de la presse jeunesse*, Montreuil, França
- *Non fiction Book Fair Moscow*, Rússia

Prospeccions:

- *Turin International Book Fair*, Itàlia

o **Presència no ordinària a fires del llibre**

o **Preparació Spotlight London Book Fair.**

- Durant el 2020 es duran a terme activitats per tal de preparar la presència de la Cultura Catalana a l'Spotlight de 2021 de la *London Book Fair*:
- Missió de periodistes culturals britànics durant la Setmana del llibre en català 2020
 - Visita de l'organització londinenca per reunir-se amb els principals agents del sector
 - Missió inversa amb els tècnics de Literatura amb editors britànics a Londres.

Accions de branding durant l'edició de la Fira 2020:

- 2 seminaris durant l'edició de la Fira 2020
- Matchmaking entre editors i agents (6 editors i agents) durant la Fira

4. Presència internacional a territoris de parla catalana

o Programadors internacionals al Festival Barcelona Poesia

Es promourà la visita de treball de programadors internacionals de poesia al Festival Nacional de Poesia organitzat per l'Ajuntament de Sant Cugat i la Institució de les Lletres Catalanes l'octubre de 2020.

o Fellowship d'editors internacionals: Making Catalan Literature Travel

Es promourà la 18a missió d'editors estrangers a Catalunya durant quatre dies per tal de fomentar el coneixement de la literatura catalana entre els editors estrangers i també d'incentivar la venda de drets d'obres de literatura catalana a altres llengües a través d'una agenda de cites amb editors i agents locals, encontres amb crítics, periodistes, traductors i autors. Es farà a partir d'una *Open Call* i es buscaran editors especialitzats per àrees (infantil i juvenil, poesia, narrativa, pensament). Les activitats previstes tindran una part substancial específica per a cadascun dels gèneres, i tindrà lloc durant la Setmana del Llibre en Català el mes de setembre 2020.

o Estand de traduccions a la Setmana del Llibre en Català

En col·laboració amb l'Associació d'Editors en Llengua Catalana, promourem l'estand de traduccions del català a d'altres llengües durant la Setmana del Llibre en Català, amb traduccions a la venda i exposició de llibres.

o Missió d'editors de no ficció i assistència a festival de no ficció

Amb la voluntat de promocionar la traducció d'obres de no ficció, gènere en plena expansió arreu del món, es convidaran editors a una missió d'editors de no ficció coincidint amb un festival de no ficció.

5. Presència a festivals o esdeveniments literaris internacionals

La presència a festivals de literatura es treballa a partir de quatre criteris:

- o Prioritats territorials (especialment on no hi ha indústria editorial)
- o Llocs on no hi ha hagut presència del Lull (i per tant no hi ha indústria editorial)
- o Invitacions (reactivament)
- o Equilibri de gèneres literaris, impulsant de manera específica la poesia

o Correntes d'Escritas

Enguany es durà a terme un focus de literatura catalana al festival portuguès Correntes d'Escritas, el més important de Portugal, amb la participació de 4 autors de literatura catalana i una exposició. Aquesta presència estarà coordinada per l'Institut Ramon Llull. El festival celebrarà la seva 21a edició entre el 15 i el 23 de febrer del 2020.

Correntes d'Escritas és un festival literari fundat l'any 2000 a Póvoa de Varzim, amb motiu del centenari de la mort de José Maria Eça de Queiroz, nascut a Póvoa. Des de llavors ha anat guanyant protagonisme any rere any, fins a esdevenir el festival literari més popular del país, on hi assisteixen milers de persones. Hi han passat autors com Mia Couto, Ana Luísa Amaral, Luis Sepúlveda, Rui Zink, Lídia Jorge o Manuel Rui, entre molts d'altres.

Històricament centrat en la literatura portuguesa i en la castellana, enguany ha decidit fer un pas més enllà i fer un focus centrat en la literatura catalana.

o Presència a d'altres festivals i esdeveniments literaris

L'objectiu del Lull és fomentar la literatura catalana entre el públic internacional amb l'objectiu d'incrementar les traduccions d'obres a diverses llengües. Per aconseguir-ho, es preveu de fomentar la presència d'autors de literatura catalana o fer prospecció en els festivals següents:

- TIFA, Toronto (Canadà)
- FIL Mont-real (Canadà)
- *PEN World voices*, Nova York (Estats Units)
- *Hay Festival* (Regne Unit)
- *Hay Festival Cartagena de Indias* (Colòmbia)
- *Edinburgh Festival* (Regne Unit)
- *Phil Cologne*, Colònia (Alemanya)
- *International Poetry Festival*, Berlin (Alemanya)
- *Shamrock Festival Munich* (Alemanya)
- *Shamrock Festival Viena* (Àustria)
- *Hamburg Festival* (Alemanya)
- *Marché de la poésie*, París (França)
- *Nuit de la Littérature*, París (França)
- *Salon du livre et de la presse jeunesse*, Montreuil, (França)
- *Poetry Africa*, Durban (Sud-Àfrica)
- *Cairo International Poetry Festival* (Egipte)
- *Istanbul International Poetry Festival*, Istanbul (Turquia)
- *FIL Guadalajara* (Mèxic)
- *Feria Internacional del Libro de Buenos Aires* (Argentina)
- *Culture Day*, UCL, Londres (Regne Unit)
- *Zee Jaipure Literature Festival* (Índia)

Es participarà també, en diferents esdeveniments literaris amb motiu de la diada de Sant Jordi, en col·laboració amb les delegacions de la Generalitat de Catalunya:

- o **Festival de Cultura catalana a Roma.**
- o **Sant Jordi a Brusselles**
- o **Sant Jordi a Washington**
- o **Sant Jordi a Nova York**

6. Altres activitats de promoció exterior de la literatura

- o **Activitat de LIJ en col·laboració amb CLIJCAT**
En el procés d'impuls de la LIJ, es treballarà amb el Consell català del llibre infantil i juvenil per impulsar conjuntament una activitat de promoció internacional de literatura infantil i juvenil.
- o **Promoció de llibres clàssics de la literatura catalana**
Es treballarà un programa específic d'activitats de promoció internacional de clàssics de literatura catalana (llibres fins a l'any 2000), que inclourà presentacions i actes literaris. Aquestes activitats s'impulsaran conjuntament amb les editorials que n'hagin dut a terme les traduccions.
- o **ENLIT**
Es preveu d'assistir a les dues trobades anuals, una al mes de maig i l'altra al mes d'octubre, d'ENLIT, la xarxa d'institucions internacionals que promouen el foment de la traducció de les literatures i que el 2016 es va formalitzar com a associació internacional sense finalitats de lucre.
- o **Espais i Memòria Biblioteca de Catalunya**
Es donarà suport a la traducció de dos llibres de distribució digital, de la col·lecció divulgativa de literatura de la Biblioteca de Catalunya *Espais i memòria*.

2

Programes de suport als traductors literaris

Pel que fa a les accions de suport als traductors literaris, es tindran en compte les prioritats lingüístiques de l'Institut Ramon Llull.

Pla de Residències de traductors estrangers a Catalunya

Es convocaran els ajuts per a residències de treball de traductors literaris que tinguin encàrrecs de traducció d'obres de literatura catalana. Es comptarà amb la col·laboració de la Universitat Autònoma de Barcelona, que posa a la disposició dels traductors l'accés al professorat especialitzat i les instal·lacions de la residència d'estudiants del campus de Bellaterra. Es duran a terme activitats públiques de promoció de la traducció amb participació dels traductors, en col·laboració amb la UAB, el PEN català i l'AELC.

Seminaris de traducció literària

- o **Curs de formació virtual de traductors literaris català-francès**
En col·laboració amb universitats catalanes (Universitat de Vic, UOC), el Lull durà a terme el segon any de la quarta edició del curs de formació virtual de traductors literaris, el 2019-2020, centrat en la traducció del català al francès, que permet oferir formació en aquest àmbit a estudiants de català de les universitats de l'exterior.
- o **Seguiment seminari de traducció literària català-turc**
Es farà el seguiment, amb accions específiques, del seminari de traducció literària català-hebreu dut a terme el 2018 i el 2019.
- o **Seminari de traducció literària català-xinès**
En la línia dels seminaris català-hebreu i català-turc organitzats en el període 2017-2019, el 2020, s'organitzarà el Seminari de traducció literària català-xinès, per tal de cobrir la demanda de traductors literaris a aquesta llengua. El seminari tindrà lloc a Barcelona durant una setmana el mes de novembre, amb l'objectiu d'acostar els traductors professionals del castellà i francès a la traducció del català al xinès.

Participació a altres programes de traducció literària

- o **ALTA**
Es participarà a l'*ALTA Emerging Translator Mentorship* per a un traductor emergent del català, organitzada per *The American Literary Translators Association*.
- o **World of Translation**
Es participarà al programa *World of Translation*, el mes de setembre a Nova York, organitzat pel *PEN Translation Comitee*.
- o **Trobada traductors/editors a París**
Es treballarà per fer possible una trobada entre traductors del català al francès i editors francesos a París, per obrir el ventall de possibles traduccions al francès

Impuls al Premi Ramon Llull de traducció literària

El 2020 se celebrarà la vuitena edició del Premi Ramon Llull de traducció literària, que reconeix la tasca dels traductors literaris del català a altres llengües. S'hi podran presentar totes aquelles obres que s'hagin publicat en diferents llengües durant l'any 2019. La convocatòria d'aquest premi correspon a la Fundació Ramon Llull.

Programes d'especialització d'estudiants en el sector del llibre

Es promourà conjuntament amb Llengua i Universitats un programa de professionalització d'estudiants de català en el marc de la *Feria Internacional del Libro de Guadalajara, Mèxic*, així com un programa de professionalització d'estudiants de català en el marc de la *Non fiction Book Fair Moscou, Rússia*.

3 Residències

Residències internacionals

- o **Art Omi**
Es preveu continuar la col·laboració amb la residència d'escriptors i traductors Art Omi (Nova York) que ja ha acollit anteriorment alguns escriptors de territoris de parla catalana. Es preveu que hi vagin dos autors de literatura catalana, un cada semestre.
- o **Mapa de residències internacionals**
Es promourà a tot el sector el Mapa de residències internacionals per a escriptors.
- o **Prospecció residències internacionals**
Es farà prospecció a quatre residències internacionals d'escriptors per tal d'establir acords de reciprocitat.

4

Bases de dades i altres recursos digitals

Bases de dades

- o **TRAC**
Es continuarà treballant en l'ampliació i l'actualització de la base de dades de traduccions de literatura catalana.
- o **TRALICAT**
Repertori de traductors en línia. Es preveu continuar el traspàs a un aplicació web de les dades sobre els traductors literaris que han publicat obres al TRAC els últims anys, destinat als editors estrangers que busquen informació sobre traductors literaris en actiu.
- o **Lyrikline**
Es preveu continuar la participació en el portal www.lyrikline.org, dotant-lo de continguts de poesia catalana dita pels poetes i traduïda, i l'ús d'aquest portal com a eina de difusió de la nostra poesia. En col·laboració amb Catalunya Ràdio i la *Library of Congress* dels Estats Units

(L'aplicació d'aquest Pla d'actuació resta condicionada a la disponibilitat pressupostària corresponent)